

# l'Aurore boréale

Le journal de la communauté franco-yukonnaise



Laurence Bérubé et Ron Tait s'attaquent à un feu de véhicule sous la supervision de James Paterson, commissaire adjoint aux incendies. Le duo francophone intervenait dans le cadre d'un exercice qui s'est tenu le samedi 16 avril près de la caserne de pompiers volontaires de Tagish. Hasard du calendrier, la semaine passée marquait la tenue de la Semaine nationale de l'action bénévole!

Photo : Thibaut Rondel



Photo : Émile Brassard

## Nouveau budget record pour le territoire

Émile Brassard

Suite >> 2



Photo : Sandy Newman

## Judo Yukon se tourne vers l'avenir

Gaël Marchand

Suite >> 17

## Sus aux moustiques! 4

Grand ménage de printemps 5

L'immigration équilibrée 9

Les cygnes et le merveilleux 11

Secondaire en spectacle 14

Le Vox-Pop de l'immersion 15

## Scène locale

# Un budget territorial record sans hausse de taxe

Émile Brassard

Le gouvernement du Yukon a présenté le 7 avril son dernier budget avant les élections territoriales prévues cette année. Un budget record de 1,39 milliard de dollars a été annoncé. Aucune hausse de taxe n'est cependant prévue.

Prenant le contre-pied du gouvernement Trudeau, le territoire n'a pas prévu de déficit, mais plutôt un surplus budgétaire net de 9,5 M\$.

Lors de son discours, le premier ministre et ministre des Finances, Darrell Pasloski, a d'ailleurs insisté à plusieurs reprises sur l'importance pour le Yukon de ne pas avoir de dette.

« La dette est facile et insidieuse pour une petite économie comme la nôtre. Si vous soutenez pas l'idée d'un Yukon sans dette, vous ne soutenez pas les Yukonnais », a-t-il affirmé.

Les transferts du gouvernement fédéral — incluant les recouvrements d'impôt du Canada — représentent 85 % de l'ensemble des recettes de cette année financière, soit 1,07 G\$.

Les coûts d'opération et de maintenance augmentent de 3 %, pour un total de 1,09 G\$. Quant aux dépenses en infrastructures, ils décroissent de 2,1 % totalisant 306 M\$.

### Réactions de l'opposition

En trois ans, la valeur des placements du gouvernement, appelés actifs financiers nets, a grandement diminué, passant de 233 M\$ à 57 M\$.

Le chef du Parti libéral du Yukon, Sandy Silver, s'en inquiète. « Le Parti du Yukon essaye



Le premier ministre du Yukon et ministre des Finances, Darrell Pasloski, à l'ouverture de la séance de printemps de la trente-troisième Assemblée législative du Yukon, le 7 avril dernier.

Photo: Émile Brassard

d'acheter les consciences des Yukonnais avec tout l'argent qui devait être économisé pour les années futures », a-t-il critiqué.

La chef du Nouveau parti démocratique du Yukon (NPD), Liz Hanson, pour sa part, n'a pas ménagé ses mots : « Si l'objectif était d'être à la fois sans inspiration et cynique, je pense que [Darrell Pasloski] a réussi avec ce budget. »

Selon elle, le premier ministre tente « d'acheter des votes » à l'approche des élections avec certaines mesures. Elle a notamment ciblé le financement des conseils et commissions scolaires, lesquels recevront 100 \$ par élève pour l'achat de fourniture scolaire, soit 520 000 \$ au total.

L'asphaltage de la piste de l'aéroport de la ville de Dawson est omis dans le budget 2016. Le gouvernement ne compte pas non plus mener cette année le projet de fibre optique le long de la route Dempster. Deux promesses qu'avait pourtant faites le parti au pouvoir.

### Les dépenses en santé

Au chapitre de la santé et des services sociaux, l'enveloppe

ministérielle croît de 9 % comparativement à ce qui était prévu pour le budget de 2015-2016, passant de 422 M\$ à 461 M\$.

L'investissement de 67 M\$ dans la construction d'un établissement de soins prolongés à Whistle Bend, qui comprendra 150 lits, explique en partie cette augmentation.

Un timide apport de 244 000 \$ est prévu pour la mise en place de soins à domicile.

Pour les services psychiatriques, le gouvernement Pasloski annonce 1 M\$ pour l'établissement dans les communautés de la Stratégie du mieux-être mental.

En santé toujours, 9,4 M\$ serviront pour le remplacement et le fonctionnement de l'édifice Sarah-Steele, dédié à la lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie.

Le nouveau Centre-Espoir de l'Armée du Salut se verra quant à lui doté de 8,4 M\$.

### Le budget de l'éducation

Le financement en infrastructure pour le réseau de l'éducation est diminué de près de la moitié en comparaison à l'année précédente,

passant à 13,4 M\$.

La phase de planification de la nouvelle école secondaire francophone sera tout de même financée à hauteur de 400 000 \$.

L'aile de la formation technique de l'École secondaire F.-H.-Collins bénéficiera d'une subvention de 3 M\$. Un montant de 3 M\$ est aussi prévu pour la démolition de l'ancienne école.

### Moins pour les mines, plus pour la culture

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a vu son budget amputé d'environ 10 % par rapport à 2015, soit 9,2 M\$ en moins.

Deux annonces majeures concernent le secteur minier : 715 000 \$ ont été alloués à la création d'une Division des initiatives stratégiques — dont l'un des objectifs est la création d'une stratégie pour l'industrie minière — et 1,4 M\$ à l'amélioration de la prospection et de l'exploitation minière.

Le budget du ministère du Tourisme et de la Culture connaît pour sa part une hausse de 15 %

par rapport à l'exercice précédent, soit 4,5 M\$ supplémentaires.

Ce budget rehaussé accorde 1,8 M\$ à onze musées et sept centres culturels autochtones, 900 000 \$ pour la campagne de marketing Yukon Now ainsi que 5,6 M\$ pour l'agrandissement des locaux d'Archives Yukon.

En ce qui concerne le ministère de la Voirie et des Travaux publics, 12 M\$ serviront à rénover des tronçons de la route de l'Alaska, affectés par la fonte du pergélisol.

Le ministère de l'Environnement recevra par ailleurs 3,5 M\$ pour l'assainissement de lieux pollués et 350 000 \$ pour agrandir et moderniser les terrains de camping.

### Pour la langue de Molière?

En plus des 400 000 \$ alloués à la planification du nouveau centre scolaire communautaire francophone, la Direction des services en français (DSF) a également reçu son financement pour le prochain exercice.

- 138 000 \$ émanant du Fonds d'action culturelle communautaire de Patrimoine canadien pour la deuxième année du projet culturel de la communauté francophone, en soutien au développement artistique des artistes francophones du Yukon;

- 80 000 \$ pour financer un modèle d'offre active et une trousse à outils destinés à aider les ministères à offrir des services en français;

- 40 000 \$ pour des formations en français en ligne destinées aux employés du gouvernement du Yukon;

Par ailleurs, la DSF a récemment signé un Protocole d'entente avec la Régie de l'Hôpital général de Whitehorse afin d'améliorer l'offre de services en français en milieu hospitalier. Un accord de coopération et d'échanges entre le Québec et le Yukon en matière de francophonie a également été signé le 31 mars dernier (voir notre édition du 6 avril).

Pour la directrice de l'Association franco-yukonnaise (AFY), Isabelle Salesse, « le budget témoigne d'une poursuite des engagements du gouvernement en place ». Elle souligne notamment que la formation en ligne pour les employés est une mesure au potentiel intéressant, rappelant qu'une tentative d'offrir des cours de français langue seconde en ligne avait déjà été faite, mais n'avait pas fonctionné. « Tant que cela augmente la capacité des services en français au Yukon, c'est intéressant », conclut-elle. ■

**TERENCE TAIT**  
Votre conseiller immobilier au Yukon

www.terencetait.ca  
1.867.334.6801

## THOMAS MULCAIR RESTE EN SELLE



## Éditorial

### On fait le point

Thibaut Rondel

À l'ère du tout-numérique, la soudaine migration des revenus publicitaires du papier vers le web a fragilisé le secteur de la presse canadienne et plus particulièrement les petits journaux francophones hors-Québec. Les revenus significatifs issus des publicités fédérales se sont notamment effondrés au cours des 10 dernières années. Pour *L'Aurore boréale*, ce manque à gagner s'est notamment traduit par une diminution des ressources humaines. Cette situation met en péril la qualité des contenus éditoriaux de votre journal et entrave également sa capacité à développer ses activités et à amorcer sa transition numérique.

Les yukonnais s'informent en effet de plus en plus sur internet et sur les réseaux sociaux. Les nouvelles technologies prennent aujourd'hui une place considérable dans leurs habitudes de consommation et le modèle économique de la presse d'information traditionnelle va rapidement devenir obsolète. *L'Aurore boréale* doit ainsi faire des choix judicieux pour négocier avec succès sa transition vers le numérique. La stratégie web de nos annonceurs reste cependant nébuleuse et notre journal doit donc s'engager sur cette voie avec prudence et discernement.

Afin de mener à bien ce grand chantier, *L'Aurore boréale* a récemment publié un appel

d'offres pour le développement de sa planification stratégique 2017-2022. La mise en œuvre d'une feuille de route et l'adoption au cours des prochaines années d'un nouveau modèle économique permettra à votre journal communautaire d'atténuer les turbulences sous lesquelles sont déjà tombés de trop nombreux journaux.

Ce travail sera réalisé par un consultant indépendant et sera tributaire d'un financement public du gouvernement du Yukon. Du fait du mandat communautaire du journal, la communauté francophone sera bien entendu invitée à prendre part au processus de planification. Que la critique soit négative ou positive, sachez d'ores et déjà que chaque commentaire constructif sera pris en considération pour façonner au mieux l'avenir de votre journal communautaire.

Cela dit, nous recueillons quotidiennement les messages de la communauté et vous invitons dès aujourd'hui à partager avec nous ce que vous aimez, ce que vous aimez moins et ce que vous aimeriez découvrir en feuilletant les pages de votre journal. Les opinions de la communauté nous donnent la marche à suivre et constituent notre unique moyen de nous améliorer et d'offrir à la francophonie yukonnaise un journal qui lui ressemble.

Comme une fleur de printemps, huit nouveaux présentoirs à journaux vont par ailleurs faire leur apparition prochaine sur nos principaux points de

distribution à Whitehorse. Faits main, plus modernes et plus visibles, nos présentoirs seront désormais porteurs de messages bilingues invitant les membres de la communauté yukonnaise à perfectionner leur français tout en parcourant leur actualité régionale.

Ainsi reflet d'une communauté en expansion où le succès des programmes de français langue seconde ne se dément plus, *L'Aurore boréale* sera dorénavant imprimé à 1600 exemplaires. Un tirage certes toujours modeste, mais en adéquation avec les nouvelles demandes de notre lectorat grandissant.

L'intérêt porté à *L'Aurore boréale* dépasse aujourd'hui même les frontières du territoire. Le journal est ainsi ravi d'accueillir pour ce mois d'avril un jeune journaliste en stage. Par l'entremise de l'Association de la presse francophone (APF) et de la Fondation Donatien-Frémont, *L'Aurore boréale* accueillera également deux autres jeunes stagiaires en journalisme pour les mois de mai et juin.

Sur le plan national, *L'Aurore boréale* se rendra le mois prochain à Edmonton à l'occasion du Congrès annuel de l'Association de la Presse Francophone (APF). Comme chaque année, votre journal communautaire tentera de remporter son lot de statuettes lors du Gala des Prix d'excellence visant à souligner les plus belles réalisations des journaux membres de l'association. On croise les doigts! ■

## L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
867-667-2931 | Télécopieur : 867-667-2932  
aureoreboreale.ca

### Notre équipe

Direction et rédaction

**Thibaut Rondel**, dir@aureoreboreale.ca

Correspondants

**Maryne Dumaine, Cécile Girard, Nelly Guidici, Françoise La Roche et Gaël Marchand.**

Journaliste

**Émile Brassard**

Coordonnatrice de la publicité, de la distribution et de l'infographie

**Marie-Claude Nault**, pub@aureoreboreale.ca

Révision des textes et correction d'épreuves

**Françoise La Roche et Cécile Girard**

### Abonnement

26,25 \$ par année  
format papier\*  
ou PDF.

\*100 \$ à l'étranger

1.05 \$ l'unité au Yukon

#### Par chèque

L'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse, Yukon,  
Y1A 2K1

#### Visa/Master Card

867-668-2663  
poste 500

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 600 exemplaires et sa circulation se chiffre à 1550 exemplaires.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

APF Association de la presse francophone

Ligne Agate

Fondation Donatien-Frémont

AFY

Canada

## L'Aurore boréale

Vous souhaitez proposer une idée de sujet ou une nouvelle chronique à notre rédaction?  
**L'Aurore boréale est votre journal communautaire! Venez partager vos idées avec nous!**

667-2931 | dir@aureoreboreale.ca | Facebook |

## Procurez-vous votre permis de camping annuel pour résidents en ligne



Vous comptez faire du camping cet été?

Pour la deuxième année, Environnement Yukon vend le permis de camping annuel pour résidents en ligne. Vous pouvez ainsi vous procurer votre permis 2016 en quelques clics et au moment qui vous convient.

Vous pouvez également acheter votre permis à un bureau d'Environnement Yukon ou auprès de vendeurs autorisés un peu partout dans le territoire.

**Utiliser notre service de permis en ligne, c'est facile et pratique.**

Pour en savoir davantage :  
[www.env.gov.yk.ca/fr](http://www.env.gov.yk.ca/fr)

**Yukon**  
Environnement

# Scène locale

## Le Yukon amorce sa lutte annuelle aux moustiques

Émile Brassard

Chaque fin d'hiver, un larvicide à moustique est répandu sur les eaux stagnantes du Yukon. Cette année, la fonte précoce des neiges a cependant précipité l'épandage qui a débuté le 11 avril dernier.

Le VectoBac 200G est un produit en granules composé

d'une bactérie tuée par chaleur, le bacillus thuringiensis var. israelensis (BTI), laquelle dégage, une fois ingérée, une protéine toxique pour les larves de moustiques et de mouches noires. Le BTI se retrouve naturellement dans l'environnement et, selon le gouvernement, il n'a aucun effet sur le reste de la faune et de la flore.

Pour l'entreprise d'épandage

britannico-colombienne D.G. Regan & Associates Ltd, un dégel hâtif rime avec une plus grande période de prolifération des moustiques.

« N'importe quelle petite flaqué d'eau de la taille d'une tasse à café peut en produire une centaine », explique ainsi le propriétaire, Curtis Fediuk.



Le VectoBac 200G est un larvicide à moustique et à mouche noire sous forme de granules, qui est répandu dans les étendues d'eau.

Photo : fournie



### Élections des conseils scolaires

Dans les endroits où se tiendra un scrutin, le vote aura lieu le **lundi 2 mai 2016, entre 15 h et 20 h.**

Pour pouvoir voter, vous devez, le jour du scrutin, avoir la citoyenneté canadienne, être âgé(e) d'au moins 18 ans et remplir l'une des conditions suivantes :

- un de vos enfants fréquente l'école en question;
- vous avez résidé dans la zone de fréquentation depuis au moins trois mois.

Pour pouvoir voter aux élections des conseils scolaires de l'École élémentaire Christ the King, de l'École secondaire catholique Vanier et de l'École élémentaire Holy Family, vous devez être reconnu(e) par la corporation épiscopale catholique si aucun de vos enfants ne fréquente actuellement l'école.

Si vos enfants fréquentent plus d'une école, vous pouvez voter à l'élection de chaque conseil scolaire responsable de l'école fréquentée par chaque enfant.

Vous pourrez savoir s'il se tient une élection dans votre zone de fréquentation à compter du jour de présentation des candidatures, soit le jeudi 21 avril. Pour ce faire, consultez le site Web d'Élections Yukon, [electionsyukon.gov.yk.ca](http://electionsyukon.gov.yk.ca), ou téléphonez au 667-8683 ou (sans frais) au 1-866-668-8683.

**Veuillez communiquer avec Élections Yukon si vous avez des questions ou désirez obtenir de plus amples renseignements.**

#### Zone de fréquentation/Nombre de conseillers à élire/Directeur/directrice du scrutin

#1	École Tantalus	3	Bonnie Cooper	Carmacks
#2	École secondaire F.-H.-Collins	7	Sally Stitt	Whitehorse
#3	École Del-Van-Gorder	5	Sally Baker	Faro
#4	École St. Elias	3	Sarah Kroon	Haines Junction
#5	École élémentaire de Whitehorse	5	Dagmar Rudzewitsch	Whitehorse
#6	École J.-V.-Clark	3	Bruce MacGregor	Mayo
#7	École élémentaire Selkirk	5	Land Pearson	Whitehorse
#8	École élémentaire Christ the King	5	Wendy Solonick	Whitehorse
#9	École secondaire catholique Vanier	5	Christine Nemeth	Whitehorse
#10	École Ghùch-Tlà	5	Janet Constable Rushant	Carcross
#11	Écoles de Watson Lake	7	Kayla McColl	Watson Lake
#12	École primaire Grey Mountain	5	Pamela Bangart	Whitehorse
#13	École de Teslin	3	Brenda Oziewicz	Teslin
#15	École Chief-Zzeh-Gittlit	5	Renée Charlie	Old Crow
#16	École Robert-Service	6	Charles Brunner	Dawson
#17	École de Ross River	5	Rukshana Imran-Mangal	Ross River
#18	École élémentaire de Takhini	5	Stephanie Mostyn	Whitehorse
#19	École Eliza-Van-Bibber	3	Jean Van Bibber	Pelly Crossing
#20	École Nelna-Bessie-John	3	Patty Benjamintz	Beaver Creek
#21	École secondaire de Porter Creek	7	Donna Shopland	Whitehorse
#22	École élémentaire Jack-Hulland	7	Jessica Rushant	Whitehorse
#24	École élémentaire de Golden Horn	5	Laura Peterson	Whitehorse
#25	École élémentaire Elijah-Smith	3	Alicia Vance	Whitehorse
#26	École élémentaire de Hidden Valley	5	Trish MacPherson	Whitehorse
#27	École élémentaire Holy Family	5	Kathy O'Donovan	Whitehorse
#28	École Kluane Lake	5	Aggie Jeanson	Burwash Landing

**ELECTIONS**  
YUKON

Publié par la directrice générale des élections du Yukon

[electionsyukon.gov.yk.ca](http://electionsyukon.gov.yk.ca)

Courriel : [elections.yukon@gov.yk.ca](mailto:elections.yukon@gov.yk.ca) Tél. : 667-8683  
Télec. : 393-6977 Sans frais au Yukon :  
C.P. : 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6 1-866-668-8683

### Vingt ans de survie

Un maringouin peut se déplacer sur une distance d'environ 500 à 1 000 mètres. L'épandage du larvicide se fait donc dans un rayon d'un à deux kilomètres autour des zones résidentielles. Douze secteurs sur le territoire sont ciblés par le programme de contrôle des moustiques. L'épandage se fera en partie au sol, mais aussi par hélicoptère.

« Les montagnes du Yukon, où la neige fond plus tardivement, entraînent même pendant l'été la formation de petites mares qui ne seront pas forcément traitées par un larvicide », précise cependant M. Fediuk.

Le territoire a aussi la particularité d'héberger une espèce de moustique dont les œufs peuvent éclore sur le sol et survivre pendant plus de vingt ans, ce qui représente un défi majeur pour l'entreprise responsable de l'épandage au Yukon.

### Impacts économiques

« Souvent, les gens remettent en question l'utilité du programme

plaidant qu'il n'y a pas de moustiques! Mais c'est justement parce qu'il y a un programme qu'on ne retrouve pas ces insectes. Pourquoi couper le gazon s'il n'est jamais long? », ironise M. Fediuk.

Selon lui, les traitements ont un effet à long terme. La population de moustiques diminue ainsi chaque année sans jamais totalement disparaître.

Là où les étés sont courts, les moustiques peuvent vraiment nuire au tourisme ou aux activités extérieures.

« Imaginez-vous sur une terrasse ou lors d'un pique-nique être envahi par des essaims de moustiques », lance M. Fediuk.

Le gouvernement du Yukon demande également aux citoyens de faire leur part : remplir de terre les trous d'eau, comme les ornières, et vider tout contenant d'eau, comme les piscines, les bains d'oiseaux et les récipients d'extérieur. Les mares proches des maisons peuvent aussi être signalées à D.G. Regan & Associates Ltd.

## Des renforts de police



(T.R.) Le gouvernement du Yukon a débloqué 385 000 \$ pour l'exercice 2016-2017, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée législative, pour financer cinq nouveaux postes à la GRC de Whitehorse.

Selon le ministre de la Justice, Brad Cathers, ce financement

permettra à la GRC d'améliorer ses opérations de réduction de la criminalité, ses interventions de proximité et ses services de police. Ces ressources supplémentaires permettront notamment de renforcer la lutte contre les cambriolages et le trafic de drogues.

## Scène locale

# Le Yukon fait son ménage de printemps

Émile Brassard

**D**urant le mois de juin, le gouvernement du Yukon se fiera aux organismes sans but lucratif pour assurer la propreté des bordures de route et des communautés yukonnaises.

Le territoire a ainsi lancé un appel aux groupes communautaires afin qu'ils transforment « les détritiques en espèces sonnantes ». Chaque tronçon de route nettoyé peut en effet rapporter 250 \$ aux organismes participants.

L'an passé, 55 organisations avaient nettoyé 65 des 152 sections identifiées par le ministère de la Voirie et des Travaux publics.

« L'aide de groupes privés soulage le personnel de maintien qui ne peut pas s'occuper de nettoyer les zones avant que d'autres travaux plus urgents soient complétés », explique-t-on au service des communications du Ministère.

Au-delà des considérations esthétiques, Voirie et Travaux publics atteste que l'opération est aussi importante pour la sécurité routière et l'environnement. Certains déchets attirent en effet les ours et ceux-ci peuvent représenter un danger pour les automobilistes qui s'arrêtent pour les observer.

Le nettoyage des routes permet également de trouver des déchets jetés illégalement.



Le gouvernement du Yukon rémunère les organismes à but non-lucratif qui souhaitent nettoyer les bords des routes.

Photo : Émile Brassard

Ceux-ci peuvent par ailleurs contenir des contaminants comme de l'huile ou de l'essence. Ces substances peuvent s'infiltrer dans le sol, puis polluer les nappes phréatiques et les cours d'eau.

L'opération vise essentielle-

ment la route de l'Alaska, mais aussi la route du Klondike et la route de Takhini Hot Springs. Sur le plan des communautés, le nettoyage de printemps cible quatorze municipalités, dont Dawson, Carcross, Haines Junction et Watson Lake.

Les organismes sans but lucratif ont jusqu'au 30 avril pour déposer une demande et choisir leurs sections. Cinq jours après l'annonce, onze demandes avaient déjà été formulées pour nettoyer des tronçons de routes et des communautés yukonnaises.

## Vingt minutes pour une métamorphose

Whitehorse aussi organise son ménage de printemps. Le 4 mai prochain, la Ville invite la population à prendre vingt minutes de son temps pour ramasser les déchets qui jonchent le sol.

Cet événement, nommé 20-minute makeover, demande peu de temps, mais fait une grande différence, affirme la coordonnatrice des événements corporatifs de Whitehorse, Lyndsay Agar.

« C'est une façon pour la communauté d'être fière de la beauté de notre milieu et de garder notre environnement propre », assure-t-elle.

Selon les années, l'événement rassemble entre 300 et 500 citoyens.

Au bureau des parcs de la ville, situé dans l'édifice des sports du Yukon, la population pourra obtenir gratuitement des sacs à vidange et du décapant à graffiti.

Whitehorse invite également les gens à se rassembler au parc Shipyards pour un barbecue gratuit. Les sacs à ordures seront pesés et un « Oscar » sera décerné au meilleur collecteur.

« Tout le monde est bienvenu à n'importe quel moment de la journée. On demande vingt minutes aux gens, mais ils peuvent en faire plus s'ils veulent », précise M<sup>me</sup> Agar. ■

## Lancement d'un site de covoiturage



Thibaut Rondel

**L**e gouvernement du Yukon et la Ville de Whitehorse ont lancé un programme de covoiturage offrant aux résidents de la ville de nouvelles possibi-

lités pour leurs déplacements quotidiens.

YukonRideshare.com est une ressource en ligne gratuite qui permet aux Yukonnais d'entrer en contact avec d'autres résidents pour faire du covoiturage, utiliser le transport en commun, se déplacer à vélo ou à pied ensemble. En entrant simplement les points de départ et d'arrivée souhaités, le logiciel trouve des utilisateurs qui ont le même horaire et offre des suggestions de trajets.

« Ce partenariat permet de nous rapprocher des objectifs fixés dans notre Plan intégré pour la durabilité de la collectivité, notamment en ce qui a trait à des modes de transport efficaces ayant peu d'impact sur l'environnement, ainsi qu'à la conservation de l'énergie et à la réduction des gaz à effet de

serre », a indiqué le maire de Whitehorse, M. Dan Curtis.

Selon le gouvernement du Yukon, le secteur du transport est responsable de plus de la moitié

des émissions totales de gaz à effet de serre dans le territoire.

Environ 87 % de ces émissions proviennent de la consommation d'essence ou de diesel. Par

ailleurs, selon le dernier recensement effectué au Canada, la majorité des Yukonnais utilisent leur véhicule en solo pour se rendre au travail. ■

## Procurez-vous votre permis de pêche en ligne



Vous comptez aller à la pêche cet été?

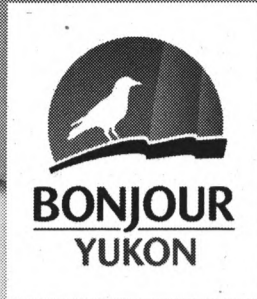
Pour la deuxième année, Environnement Yukon vend le permis de pêche du Yukon en ligne. Vous pouvez ainsi vous procurer le permis de pêche 2016-2017 en quelques clics et au moment qui vous convient.

Vous pouvez également acheter votre permis à un bureau d'Environnement Yukon ou auprès de vendeurs autorisés un peu partout dans le territoire.

**Utiliser notre service de permis en ligne, c'est facile et pratique.**

Pour en savoir davantage :  
[www.env.gov.yk.ca/fr](http://www.env.gov.yk.ca/fr)

**Yukon**  
Environnement



# Des nouvelles de la Direction des services en français

Chers amis, chères amies,

Le mois dernier, j'ai eu le plaisir d'accueillir au Yukon M. Jean-Marc Fournier, ministre responsable des Relations canadiennes et de la Francophonie canadienne au sein du gouvernement du Québec. Ce fut l'occasion de renouveler l'engagement de nos gouvernements respectifs à soutenir les secteurs clés en ce qui a trait aux services en français et de signer un nouvel Accord de coopération et d'échanges en matière de francophonie, d'une durée de cinq ans.

Le gouvernement du Yukon investira 25 000 \$ par année, soit une contribution égale à celle du gouvernement du Québec, pour une somme totale de 250 000 \$ sur cinq



La ministre Elaine Taylor, le ministre Jean-Marc Fournier et M<sup>me</sup> Angélique Bernard, présidente de l'AFY.

ans, en vue de favoriser l'essor de la communauté franco-yukonnaise.

Le 7 avril, j'ai assisté au Gala du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'École Émilie-

Tremblay, un tournant historique pour la communauté francophone du Yukon. C'était fantastique de voir autant de gens y participer, mais également de voir les élèves et le

personnel enseignant de l'école manifester avec enthousiasme leur fierté et leur créativité au Centre des arts du Yukon. Félicitations à tous et à toutes pour un spectacle remarquable!

Je vous invite à lire l'article qui suit au sujet du Havre des cygnes. Les Yukonnais sont très fiers du Havre des cygnes et de son centre d'interprétation, où sont offerts une magnifique exposition bilingue ainsi que, sur demande, des activités d'interprétation en anglais ou en français.

Meilleures salutations.

La ministre responsable de la Direction des services en français, Elaine Taylor

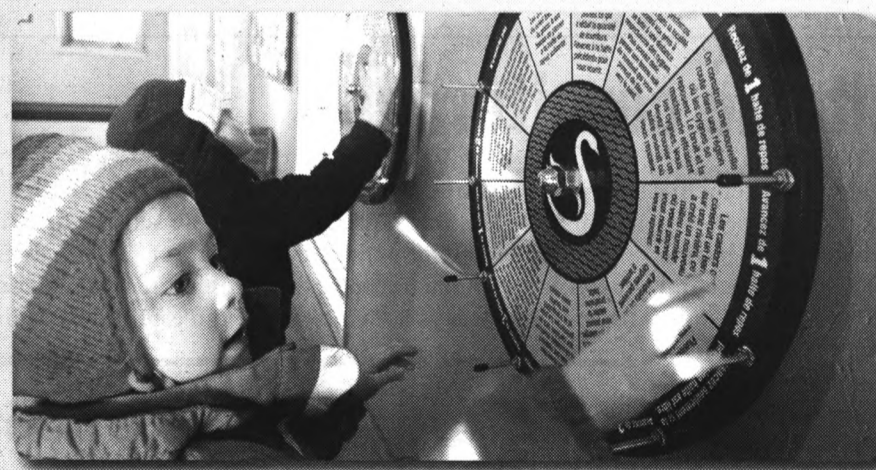
## Le Havre des cygnes : une exposition bilingue à ne pas manquer

L'observation de milliers de cygnes posés sur les eaux calmes de la baie M'Clintock est devenue une véritable tradition printanière pour les Yukonnais. Depuis de nombreuses années, les visiteurs se rendent à Marsh Lake, à la rivière Tagish, à Johnson's Crossing, au lac Laberge et au lac Kluane pour observer le retour des Cygnes trompettes et profiter par le fait même du beau temps.

Le Programme d'observation de la faune du ministère de l'Environnement du Yukon favorise l'observation des milliers de cygnes qui se reposent à Marsh Lake, car il s'agit d'une occasion idéale pour sensibiliser la population à l'importance du dégel printanier.

Le centre d'interprétation du Havre des cygnes a ouvert ses portes le 17 avril 1994. Depuis, il est devenu le point central des activités du Festival des cygnes, le rendez-vous annuel des observateurs d'oiseaux du Yukon. Au cours des années, le centre d'interprétation a reçu plus de 10 000 personnes, dont des photographes, des ornithologues, des groupes scolaires, des Aînés et des personnes âgées, des peintres, des chercheurs et des familles.

En 2014, dans le cadre de son 20<sup>e</sup> anniversaire, le centre d'interprétation du Havre des



cygnes a mis sur pied de nouvelles expositions et activités liées aux cygnes et à leur habitat, de même qu'à d'autres espèces d'oiseaux migrateurs. Les oiseaux ont besoin d'un endroit sûr pour se reposer et se nourrir au cours de leur migration

vers le Nord : c'est le message que le centre d'interprétation souhaite diffuser grâce à diverses approches et activités éducatives. Les visiteurs peuvent découvrir les défis que les oiseaux rencontrent au cours de leur long périple, apprendre à identifier les oiseaux

aquatiques en associant photos et descriptions, comparer la distance entre leurs bras étendus avec l'envergure des ailes de diverses espèces d'oiseaux ou enfiler un costume de cygne. On trouve également des feuilles à colorier, un aquarium montrant ce qui se trouve sous la glace, un microscope pour observer certains détails de plus près, ainsi que des os, des œufs et des plumés à manipuler.

Au Havre des cygnes, les expositions sont bilingues. Procurez-vous un exemplaire du *Guide des oiseaux qui font halte au Havre des cygnes durant la migration printanière* pour en apprendre davantage au sujet des oiseaux qui nous rendent visite. Identifiez tous les oiseaux que vous apercevez grâce à la *Liste des oiseaux du Yukon*.

Si vous avez des questions au sujet du centre d'interprétation du Havre des cygnes ou de l'observation des cygnes ou d'autres animaux sauvages du Yukon, veuillez communiquer avec le personnel du Programme d'observation de la faune du ministère de l'Environnement du Yukon, au 867-667-8291, ou nous écrire à [Wildlife.viewing@gov.yk.ca](mailto:Wildlife.viewing@gov.yk.ca). Des services en français sont offerts.

## Scène locale

# (co)space – Une (co)mmunauté qui prend sa place

Maryne Dumaine

Un espace de travail partagé en plein centre-ville. Depuis son lancement en novembre dernier, (co)space attire de plus en plus d'attention.

Branche de l'organisation Yukonstruct, (co)space, c'est tout d'abord un espace de travail partagé, axé sur la collectivité. C'est le premier espace de travail partagé au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, destiné aux entrepreneurs, travailleurs autonomes et aux personnes qui sont intéressées par l'entrepreneuriat. Être membre donne accès à des bureaux de travail en plein centre-ville, à des imprimantes, à une connexion Internet et un à petit espace cuisine. « Les bureaux ne sont pas attribués, c'est le concept du bureau partagé. On peut venir travailler, laisser toutes ses affaires pour la journée, mais le soir venu, la personne laisse le bureau vide », explique Alessia Guthrie, l'une des trois employées de l'organisation.

### Prêcher par l'exemple au travers de la collectivité

Les services de (co)space sont cependant loin de se limiter à une table sur laquelle poser son ordinateur. C'est surtout toute la panoplie de formations et de programmes destinés à encourager les entrepreneurs et à leur faciliter la vie dans leurs tâches qui est étonnante.

Beaucoup d'ateliers proposés par des professionnels ou par des membres de l'organisation sont basés sur la productivité et la créativité. Et comme (co)space veut prêcher par l'exemple, sa programmation est également hors du commun. Tous les mercredis par exemple, les membres peuvent venir à une séance intitulée Tais-toi et écris! Une minuterie est affichée sur le grand écran et chacun se doit d'être productif



Alessia Guthrie, Andrew Kalek et Arpi Singh dans les locaux de (co)space.

Photo : Maryne Dumaine

pendant vingt-cinq minutes, dans le bureau à aire ouverte. Puis, simultanément, chacun prend une pause de cinq minutes. Les cinq minutes sont strictes puisque la minuterie repart ensuite pour deux autres cycles 25/5! « C'est le moment idéal pour faire en moins d'une heure et demie ce qui peut prendre une journée complète à faire parfois », dit Alessia.

Si les moments de productivité sont prévus, ceux de détente, en vue d'encourager l'inspiration des membres, le sont aussi. Les jeudis soir ont lieu les séances de yoga. Et enfin, très populaires et

à ne pas sous-estimer, les Beer-O-Clock hebdomadaires. « Une grande partie du succès du (co)space et de ses membres tient dans le réseautage et les rencontres entre des personnes passionnées et passionnantes », explique Arpi Singh, *tumbler* de l'organisation. Son rôle est de faire bouger les choses, encourager le public à participer à des activités. Comme d'autres, il est passé de membre à bénévole, pour ensuite devenir employé.

« Un bon exemple de ce système de réseautage, explique-t-il, c'est le concept de Creative

Lab ». Organisation indépendante, Creative Lab est un partenaire de (co)space, installé dans le même bâtiment. Il s'agit d'un collectif d'entrepreneurs créatifs, majoritairement dans le domaine de l'audiovisuel. « Être sur le même lieu permet énormément de collaborations, d'échanges de service ainsi qu'une stimulation collective. C'est également très avantageux pour les clients qui peuvent avoir accès à toute une panoplie de services centralisée à un seul endroit », explique Arpi.

Démarrer une entreprise présente de nombreux risques.

(co)space offre l'avantage évident de réduire les dépenses liées à ce choix, mais bien au-delà, être membre c'est intégrer une communauté inspirante et accueillante. Il semblerait que ce soit un bon moyen pour se donner à soi et à son entreprise l'occasion de grandir en toute confiance.

(co)space est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 18 h. D'autres informations sont disponibles sur le site Internet [www.cospacenorth.com](http://www.cospacenorth.com). ■

Vos passes vers les  
aventures estivales

AIR NORTH  
Yukon's Airline

### LES PASSES Solstice d'été

Choisissez votre passe et voyagez entre le 1 mai et le 1 septembre 2016.

Achetez-les d'ici 23 h 59 HP, le mercredi 25 mai 2016

[flyairnorth.com](http://flyairnorth.com)

1.800.661.0407 ou appelez votre agent de voyages

# Scène locale

## Le gouvernement du Yukon accorde un sursis à YuWIN

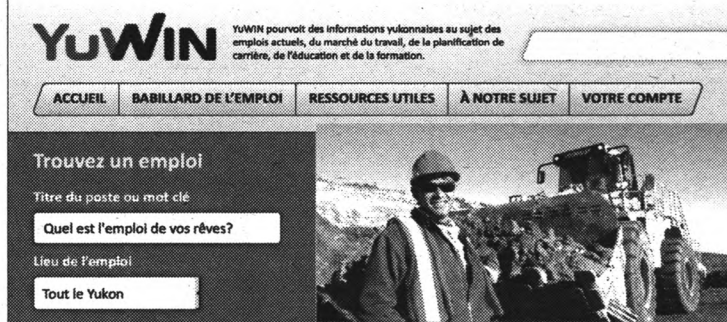
Thibaut Rondel

Le gouvernement du Yukon est revenu sur sa décision de mettre fin au financement du portail pour l'emploi YuWIN (voir notre article dans l'édition du 27 janvier 2016). Le ministère de l'Éducation et le Réseau d'information sur le marché du travail au Yukon ont en effet signé un nouvel accord de financement qui permettra à l'organisme de continuer à aider le milieu des affaires yukonnais.

Dans l'obligation de fournir un soutien financier au nouveau Guichet-emplois national, le

ministère avait déterminé que le portail pour l'emploi YuWin était un doublon de ce service et avait annoncé qu'il mettrait fin à son financement dès le 31 mars 2016.

Dans le cadre de cette nouvelle entente, YuWIN jouera désormais un rôle de liaison entre le ministère de l'Éducation et les employeurs du territoire. Selon le gouvernement, le portail continuera de soutenir le milieu des affaires à l'échelle locale en étant une source centrale de renseignements et de réception des demandes pour les employeurs cherchant à accéder aux programmes et services liés au marché du travail.



Le moteur de recherche d'emplois est cependant appelé à disparaître. La nouvelle vocation du portail sera donc également d'aider les employeurs yukonnais à faire la transition entre le site d'emplois YuWIN et le Guichet-emplois

du gouvernement du Canada. Afin d'assurer une transition en douceur, le ministère de l'Éducation explique qu'il continuera de soutenir le site d'emploi de YuWIN jusqu'au 31 mars 2017. À cette date, le gouvernement espère que tous les

employeurs se seront familiarisés avec le Guichet-emplois national.

« Nous sommes heureux d'avoir conclu cet accord de financement, et nous avons hâte d'aider les entreprises yukonnaises à tirer le meilleur parti possible des programmes et services liés au marché du travail qui leur sont offerts », a souligné le président du conseil d'administration de YuWIN, Bruno Bourdache. « Nous allons évaluer le rôle que jouera le site d'emplois YuWIN et soutenir l'évolution de nos clients lorsqu'ils feront la transition vers le Guichet-emplois du gouvernement du Canada. »

### Vous désirez vous lancer en affaires?

Financement · Mentorat · Ressources · **Go**

Grâce à un partenariat avec **Futurpreneur Canada**, nous pouvons aider les Yukonaises et les Yukonnais de 18 à 39 ans à obtenir :

- jusqu'à 45 000 \$ de financement;
- le soutien d'un mentor expérimenté du monde des affaires;
- des ressources pour bien planifier, gérer et assurer la croissance de leur entreprise.

Demandez à rencontrer un membre de notre équipe qui pourra vous appuyer tout au long de votre aventure entrepreneuriale.

futurpreneur canada **AFY**

Canada 867-668-2663, poste 223 go.afy.yk.ca

## 300 000 \$ pour le recrutement de main-d'œuvre francophone

Thibaut Rondel

Le 14 avril, l'Agence canadienne de développement économique (CanNor) a annoncé qu'un financement de 305 000 \$ serait versé à trois associations francophones afin de soutenir le recrutement et la rétention d'une main-d'œuvre francophone dans le Nord du Canada.

Par l'entremise de ce financement, l'Association franco-yukonnaise (AFY), le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest et Carrefour Nunavut pourront ainsi élaborer et mettre en œuvre un plan stratégique de recrutement pour attirer les travailleurs francophones dans les trois territoires.

Selon le directeur du Dévelop-

pement économique de l'Association franco-yukonnaise, Frédéric Nolet, les fonds seront principalement utilisés pour permettre aux trois organismes de participer à des salons de l'emploi à travers le pays.

Pour CanNor, cette initiative contribuera à pourvoir des postes dans des secteurs ayant des pénuries connues tout en renforçant les communautés francophones du Nord.

« Les efforts coordonnés déployés par les trois associations francophones permettront aux entreprises du Nord de mettre l'accent sur des secteurs clés de l'économie, ce qui contribuera à la croissance économique propre dans le Nord », a déclaré le ministre responsable de CanNor, Navdeep Bains.

CanNor investira ainsi un total de 240 000 \$ sur trois ans dans le cadre de l'Initiative de développement économique, et 65 000 \$ supplémentaires seront versés par l'entremise du programme des Investissements stratégiques dans le développement. L'Association franco-yukonnaise contribuera pour sa part à hauteur de 14 500 \$. Le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest versera 15 000 \$, et Carrefour Nunavut, 40 250 \$.

« L'appui donné à cette campagne de recrutement contribue à la vitalité, à la diversité et à la prospérité des communautés francophones dans le Nord, en plus de favoriser la croissance de l'utilisation des deux langues officielles du Canada dans les collectivités d'un océan à l'autre », a pour sa part affirmé le député du Yukon, Larry Bagnell.

## Trop chaud pour vous?



### Prenez votre santé en main.

La clinique yukonnaise pour les femmes d'âge mûr s'adresse aux femmes ménopausées ou préménopausées qui souhaitent atténuer les symptômes liés à la ménopause.

Nous acceptons toutes les femmes, qu'elles aient ou non un médecin de famille. À la clinique, nous utilisons une approche collaborative afin de mieux répondre aux besoins des patientes.

Heures d'ouverture – Avec rendez-vous seulement :

Lundi, de 9 h à 16 h

Jeudi, de 13 h à 18 h • Vendredi, de 9 h à 16 h

5110, 5<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse Téléphone : 867-633-3080

f YWMHCwhitehorse

## Immigration Yukon

## Le triangle d'équilibre de Philippe Mollet

Françoise La Roche

D'emblée, Philippe Mollet avoue avoir trouvé son équilibre au Yukon autour de trois piliers : la vie avec son amoureux Sylvain; un territoire qui offre de tout ce qu'il y a de plus magnifique en matière de grands espaces et de richesse faunique; ses deux principaux passe-temps (la météo et la course à pied), sans omettre un travail qu'il aime.

## Le Québec comme porte d'entrée...

Dès sa jeunesse, Philippe Mollet rêvait de venir au Canada. En 1989, à la fin de ses études en commerce et administration, il a examiné les possibilités pour venir y vivre. À l'époque, un système de pointage définissait l'admissibilité des immigrants. Rapidement, il a constaté que le manque de fonds lui fermait la porte à une demande d'immigration.

Amant de la nature, il s'est installé à Chamonix même s'il devait rouler 90 km matin et soir pour aller travailler. C'est là qu'il a rencontré en 2004 celui qui allait devenir son partenaire de vie. Lorsque sa belle-mère est allée en vacances au Québec, Philippe avoue : « Ça a réveillé en moi quelque chose. J'ai commencé à faire des recherches. »

Le couple a décidé d'aller explorer le Québec en touristes en 2005. « On a beaucoup apprécié le Québec, mais ça manquait un peu de montagnes et je commençais à regarder dans la partie ouest du Canada, entre le Yukon, la Colombie-Britannique et l'Alberta. » Ils ont entamé leur demande de résidence permanente



Philippe Mollet a trouvé son point d'équilibre au Yukon

Photo : Françoise La Roche

depuis la France, en passant par le Québec. Le couple obtenu son certificat de sélection du Québec et a reçu l'approbation fédérale en août 2008.

## ... et le Yukon comme point d'arrivée

Philippe s'était mis en contact avec des gens sur des forums. Le Yukon rejoignait ses objectifs, même si c'était assez éloigné de tout. Accompagné de son conjoint, il y est venu en visite. « Sylvain n'a pas aimé du tout. Moi, j'ai adoré! C'était ici que je voulais m'installer. »

Entre septembre 2008 et

mai 2009, plusieurs discussions se sont engagées entre les deux partenaires. En mai, Sylvain a flanché. « Si jamais tu trouves un emploi, OK, je te suis, » Philippe a rapidement décroché un poste de directeur des opérations à l'Association franco-yukonnaise (AFY). Aujourd'hui, il est responsable financier au ministère des Services à la communauté du gouvernement du Yukon.

## Conseils aux immigrants

Avec du recul, Philippe Mollet est en mesure de prodiguer des conseils aux futurs immigrants. Il est important de visiter le Yukon avant de s'y installer, mais il ne

faut pas regarder autour de soi avec des yeux de touriste. Il suggère de rencontrer des personnes avec qui on pourrait intervenir plus tard si on vient y vivre.

Aussi, Philippe Mollet met les Français en garde. Il est faux de croire que le fait de parler français suffit à rendre deux peuples similaires. « Les francophones du Canada sont des Nord-Américains et non des Européens. Les deux cultures diffèrent complètement », insiste Philippe. Et c'est sans compter la présence d'une communauté anglophone majoritaire au Yukon qui ajoute à la différence.

## Un bilan, sept ans plus tard

« J'aime bien le côté où on peut échanger en français tout

en côtoyant une communauté anglophone », explique Philippe. « C'est complètement différent sur le point culturel. Je pense avoir trouvé ici ce que je recherchais quand je suis parti de France : le contact avec la nature. À Chamonix, je l'avais au pied de chez moi, mais il y avait toujours beaucoup de monde. Je ne quittais pas quelque chose, je voulais découvrir quelque chose d'autre. »

En pensant à la retraite qui viendra bien assez rapidement, Philippe avoue : « Je me vois vivre le reste de ma vie au Canada et Sylvain aussi. » Il imagine mal redémarrer une autre vie ailleurs alors qu'il a tissé des liens ici. Ce serait plus difficile. Comme bien des retraités, il aimerait bien passer une partie de l'année au Yukon et une autre à voyager. ■

L'Association franco-yukonnaise  
vous invite



## Get together en français



Nouveau rendez-vous mensuel à Dawson sur fond de musique francophone pour petits et grands. Merci d'apporter un met à partager.  
Catherine Lamarche | [dawson@afy.yk.ca](mailto:dawson@afy.yk.ca)

Vendredi 13 mai, 17 h 30 à 19 h 30, KIAC

## 5 à 7 en musique



Le groupe Lucie D 3 vous présente, de New York à Rio, ses chansons préférées de jazz/bossanova et musique du monde.

Jeudi 28 avril, 17 h à 19 h, Baked Café

## L'Atelier : Création jeunesse



Atelier d'art spécialement conçu pour permettre aux jeunes de 10 à 17 ans d'explorer la peinture et de peaufiner leur technique au côté de Marie-Hélène Comeau, artiste professionnelle.

Date limite d'inscription : le 6 mai.

Mardi 10 mai, 18 h à 22 h, Centre de la francophonie

7 et 8 mai

10 h à 16 h, Centre de la francophonie  
Présence scénique avec Robert Bellefeuille

Ateliers de la  
chanson

Merci à  
Canada

867-668-2663

[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)



Allez au fond des choses



## Pour une bonne santé sexuelle et reproductive.

Nous acceptons tous les patients avec ou sans médecin de famille. À la clinique, nous utilisons une approche collaborative afin de mieux répondre aux besoins des patients.

## NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

Avec rendez-vous :

Mardi, de 13 h à 16 h

Mercredi, de 9 h à 16 h

Jeudi, de 9 h à 16 h

Sans rendez-vous : Mardi, de 17 h à 19 h



# Jour de deuil

En mémoire des personnes  
tuées ou blessées au travail

La sécurité des travailleurs nous tient à cœur

Venez témoigner votre solidarité

**jeudi 28 avril**

**12 h 30**

Hall d'entrée, édifice administratif principal du gouvernement du Yukon

**Notre sécurité, on y veille ensemble**

# Tagish

## Quand les cygnes font partie du merveilleux



Un petit public composé de jeunes familles, de touristes et d'ornithologues amateurs a participé à la célébration des cygnes, tenue à Tagish le samedi 9 avril.

Photo :  
Cécile Girard

Cécile Girard

Le merveilleux et la grandeur ont fait quelques envolées ensemble, le samedi 9 avril, à Tagish. Sous un soleil gaillard, Ida Calmegane, une aînée de la Première nation Carcross/Tagish possédant des racines Tlingit a raconté des traditions de sa jeunesse, brossant de vastes pans d'un passé révolu. Un petit public composé de jeunes familles, de touristes et d'ornithologues amateurs a écouté religieusement la belle conteuse âgée de près de 90 ans. Lorsque quelques cygnes bruyants survolaient les lieux, la dame qui est presque aveugle demandait aux gens : « Combien y en a-t-il? »

### L'écoute

« Bien avant la construction de la route de l'Alaska, nous voyageons sur la rivière; c'était notre moyen de transport. C'est pourquoi Tagish est bâti sur le bord de la rivière. Jadis, il y avait beaucoup plus de maisons dans ce village. Plusieurs bâtisses ont maintenant disparu, emportées par les flots. Lorsque j'étais petite, j'ai appris à écouter les aînés. C'était très important de les écouter. Voici une histoire que ma grand-mère m'a racontée.

### Le petit bonhomme

Un jour, un homme guettait les

cygnes. À sa grande surprise, il remarqua un tout petit homme perché sur un cygne. Ce petit bonhomme mangeait la même nourriture que les oiseaux. Il traînait avec lui une petite chaudière qu'il remplissait d'herbages. L'homme décida de capturer ce drôle de petit gnome et le ramena au village. Le petit bonhomme parlait la langue Tagish, il pouvait donc communiquer avec les gens de l'endroit.

### Temps difficiles

Au moment où ma grand-mère m'a raconté cette histoire, elle datait les événements à quatre grand-mères avant elle. À ce cette époque, des temps difficiles sont arrivés. Deux hivers s'étaient succédé l'un à la file de l'autre. Les provisions étaient épuisées. Les résidents de la région des lacs du Sud mouraient de faim. Un sorcier est venu à leur secours. Il chassa un caribou, le saigna et nourrit les gens avec le sang de l'animal. Ensuite, une femme du village fit un énorme bouilli avec la viande du caribou. Elle n'avait pas le goût de cuisiner quelque chose de différent pour le petit bonhomme. Elle lui proposa donc quelques cuillerées de bouilli de caribou. Il avait tellement faim qu'il accepta. Dans le milieu de la nuit, on l'entendit se plaindre. La viande de caribou l'avait rendu



Ida Calmegane, une aînée de la Première nation Carcross/Tagish a raconté une légende qui lui venait de sa grand-mère.

Photo :  
Cécile Girard

très malade. Avant de mourir, il dit aux gens : Je dois partir, mais je ne vous abandonne pas. Je serai de retour à chaque pleine lune et vous pourrez me voir dans la lune! »

M<sup>me</sup> Calmegane était l'invitée du ministère de l'Environnement du Yukon, dans le cadre de la célébration annuelle des cygnes.

### Arrivée hâtive

Les cygnes sont arrivés plus tôt cette année, et en plus grand

nombre. Le 4 avril dernier, ils étaient plus de deux mille à chanter dans la nuit au havre des cygnes situé dans la baie de la rivière M'Clintock. Du jamais vu, ou plutôt du jamais entendu! Les statistiques tenues à cet endroit révèlent que toutes les moyennes ont été dépassées, voire fracassées. En route pour l'Alaska, ces oiseaux arrêtent à quelques endroits pour se reposer et se restaurer. On peut les voir à Johnson's Crossing,

Tagish, Carcross et au havre des cygnes dans la baie de la rivière M'Clintock.

On peut consulter en ligne un rapport quotidien (en anglais uniquement) préparé par le ministère de l'Environnement du Yukon.

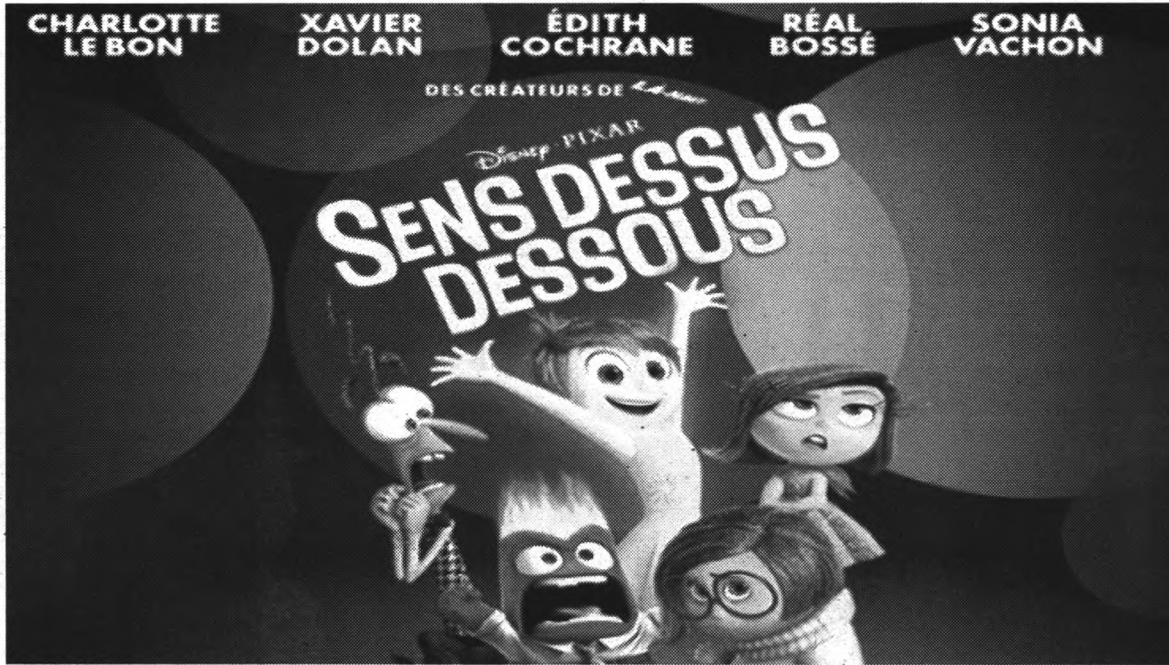
Par ailleurs, le site ebird.org offre aussi un décompte des oiseaux du Yukon. Ces informations sont également en français, ce qui permet de bien nommer nos beaux amis ailés. ■

# SANTÉ en français

Partenariat communauté en santé (PCS)

## LE PARTENARIAT COMMUNAUTÉ EN SANTÉ (PCS), VOTRE RÉSEAU POUR LA SANTÉ EN FRANÇAIS À L'ÉCOUTE DE VOS BESOINS ET À L'AFFÛT DES INNOVATIONS EN SANTÉ!

ATELIERS ET CONFÉRENCES SANTÉ



• **Soirée Émotions : souper offert et présentation du film Sens dessus dessous**

21 avril 17 h – 19 h 30. Repas : 17 h à 17 h 30. Film 17 h 30 à 19 h 05.

Après le film : discussion autour des émotions avec Louise Gagné, psychoéducatrice (pour les parents) et ateliers de création d'objets (fidgets) pour gérer l'anxiété (pour les enfants). Activité présentée par le PCS et la CSFY, en collaboration avec l'AFY et l'École Émilie-Tremblay. Centre de la francophonie, salle communautaire. Gratuit, places limitées.

**Inscription obligatoire** auprès de Geneviève Tremblay, 667-8680, poste ou genevieve.tremblay@yesnet.yk.ca



Source : Croix-Rouge canadienne

• **Cours de secourisme général et de RCR en français**

14 et 15 mai, 8 h 30 – 17 h 30

Au Collège du Yukon, 195 \$ taxes comprises (manuel inclus). Places limitées.

Formation présentée par le Collège du Yukon, en collaboration avec le PCS et l'AFY. Inscription avant le 6 mai auprès du Collège du Yukon, 668-8710



### Premiers soins en santé mentale

**Formule pour adultes intervenant auprès des jeunes**

Attestation de la Commission nationale en santé mentale du Canada, présenté gratuitement par le PCS.

**20 et 27 avril de 9 h à 16 h 30**

**Cours intensif de 2 jours**

**Centre de la francophonie**

**Places limitées**

**Inscription :**  
reception@afy.yk.ca ou 668-2663, poste 500

• **Conférences mensuelles en santé mentale**  
Vidéoconférences gratuites, en ligne  
17 mai, 16 h (Yukon) : De psychologue à psychotique, présenté par Serge Tracy, psychologue de formation. [www.vpsolution.tv/alpabem](http://www.vpsolution.tv/alpabem)



Miniécole de médecine  
Comprendre les troubles anxieux

• **Miniécole de médecine – Comprendre les troubles anxieux** - Vidéoconférences en ligne, 27 avril et 4 mai dès 16 h (Yukon).

Sujets traités : reconnaître les troubles anxieux, le trouble de stress post-traumatique, le TOC, les phobies et les troubles de panique. Formation du CNFS - Université d'Ottawa en collaboration avec l'AFY et le PCS. Cinq premières inscriptions sont gratuites. Inscription : Stéphanie Bourret, sbourret@afy.yk.ca ou 668-2663, poste 220.

• **Quelles sont les meilleures pratiques pour une gestion nutritionnelle efficace du prédiabète et du diabète?**

27 avril, 8 h 30 – 10 h.  
Vidéoconférence gratuite, en ligne  
Conférencière : Isabelle Giroux, professeure agrégée de l'Université d'Ottawa. Programme d'excellence professionnelle (PEP) du CNFS – volet Université d'Ottawa en collaboration avec l'AFY et le PCS. Inscription obligatoire auprès de Stéphanie Bourret, sbourret@afy.yk.ca ou 668-2663, poste 220.

• **Marche pour la guérison du diabète**

**TELUS** – 29 mai départ du parc Shipyards. Marchez pour appuyer la recherche visant à guérir, mieux traiter et prévenir le DT1. Distance du parcours : 3 ou 5 km. Inscription à 11 h, départ de la marche à 13 h. Contact : Shianne, diabetesyukon@gmail.com ou 250-374-0599.



## 22 AVRIL JOUR DE LA TERRE

**Une planète en santé = une population en santé**

L'année 2016 marque le début d'un mouvement international pour le Jour de la Terre visant à planter **7,8 milliards d'arbres, soit un arbre par habitant de la planète**. La campagne 2016 de Jour de la Terre Canada, #placeauxarbres, appuie la première contribution du Canada vers cet objectif ambitieux. Avec le soutien de gens partout au pays, nous espérons planter un héritage de 25 000 arbres afin de montrer que le Canada prend un engagement collectif dans le but d'atténuer le changement climatique et afin de célébrer le 25<sup>e</sup> anniversaire de Jour de la Terre Canada.

**Pourquoi des arbres?**

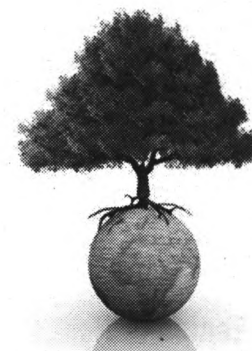
- Les arbres aident à combattre le changement climatique.
- Ils absorbent l'excédent d'un gaz nocif dans notre atmosphère, le CO2
- Ils nous aident à respirer un air pur en absorbant et filtrant les odeurs et les gaz polluants
- Ils aident les collectivités à atteindre leur objectif de durabilité économique et écologique, et à fournir de la nourriture, de l'énergie et un revenu à leurs membres.

**Comment participer?**

En parrainant la plantation de nouveaux arbres dans les milieux sauvages canadiens sur le site :

[www.EarthDay.ca](http://www.EarthDay.ca)

Pour plus d'information : [www.jourdelaterre.ca](http://www.jourdelaterre.ca)



**Ressources pour la petite enfance**

Le PCS a développé une trousse « **Santé de la planète** » qui comporte des jeux, livres et idées d'activités pour développer le respect de la nature et le lien entre environnement et santé. On n'est jamais trop jeunes pour prendre soin de la planète!

Prêt gratuit : 668-2663, poste 216 ou pcsressources@francosante.org

**GRATUIT DES APPLIS POUR LES PROS DE LA SANTÉ!**

**MEDI LEXICO**

Applications gratuites de lexique médical français-anglais  
Dentaire - Ergo et physio - Radiologie - Soins infirmiers - Thérapie respiratoire

**MED INTERPRET**

Application gratuite d'aide à l'interprétation français-anglais avec prononciation des termes et des phrases-clés.  
Médecine - Soins infirmiers - Ambulance - Soins de longue durée - Maternité - etc.

Le guide en format papier est disponible gratuitement aux bureaux du Partenariat communauté en santé, 302 rue Strickland à Whitehorse. pcsressources@francosante.org, (867) 668-2663, poste 216.



# Fenêtre de l'AFY

## Réservez votre siège aux premières loges!



Angélique Bernard, présidente de l'Association franco-yukonnaise (AFY).

Photo : AFY/Patric Chaussé

Angélique Bernard, présidente

Si vous pensez que le rôle du conseil d'administration (CA) de l'AFY se limite à approuver les budgets et à élaborer une planification stratégique, je vous invite à lire les lignes qui suivent...

Afin d'assurer la pertinence de l'organisation et de répondre aux besoins de la communauté, nous devons nous questionner, créer et innover. Le CA de l'AFY est un lieu d'apprentissage et de partage d'expertises qui permet aux membres de participer selon leurs connaissances et champs d'intérêt.

En plus de participer à six à huit rencontres du CA par année, chaque membre peut s'investir dans divers comités, par exemple, le Comité du Fonds communautaire, ou représenter le CA aux rencontres de concertation avec la communauté, comme les rencontres Arts et culture.

L'année qui vient sera particulièrement intéressante pour notre équipe.

Relativement à notre rôle de représentation, nous préparons un document de positionnement politique pour expliquer les enjeux et les besoins de la Franco-Yukonnie. Le contenu sera développé en collaboration avec les partenaires de l'AFY et visera les différents paliers de gouvernement. Cet outil sera notamment utilisé auprès des candidates et candidats des divers partis en vue des élections territoriales à l'automne.

La mise en œuvre de la pla-

nification stratégique 2016-2020 sera également à l'ordre du jour et permettra d'évaluer les résultats atteints au cours des prochaines années.

Au cours des prochains mois, nous contribuerons à la planification de deux événements qui marqueront l'année 2017 : le 35<sup>e</sup>

anniversaire de l'AFY et le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada. Des activités seront prévues tout au long de l'année et impliqueront toute notre communauté.

Êtes-vous à la recherche d'un nouveau défi valorisant et stimulant? Aimez-vous générer de nouvelles idées et collabo-

### À VENDRE Parcelle à des fins d'agriculture commerciale

La Direction de l'agriculture met en vente deux parcelles de 42,4 et de 20,1 hectares dans le cadre de la phase 3 de l'aménagement de terres agricoles planifiées à Haines Junction.

La vente des parcelles s'effectuera dans le cadre d'un processus d'évaluation des demandes. Les demandeurs doivent présenter un plan de projet détaillé pour la parcelle visée.

On peut se procurer une trousse de demande contenant de l'information sur les critères et les exigences à respecter :

Direction de l'agriculture  
300, rue Main, bureau 320, Whitehorse  
Courriel : landcoordinator@gov.yk.ca

**Les demandes seront acceptées jusqu'au  
9 mai 2016.**

**Les plans de projet seront acceptés jusqu'au  
11 juillet 2016.**

Pour de plus amples renseignements, visiter le  
[www.agriculture.gov.yk.ca](http://www.agriculture.gov.yk.ca) ou composer le 867-667-5838.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

rer à l'épanouissement d'une organisation enracinée dans sa communauté? Désirez-vous participer au développement de la Franco-Yukonnie? Si oui, vous voudrez certainement considérer l'un des postes qui seront en élection à l'AGA, en septembre 2016 :

- Vice-présidence (2 ans)
- Trésorerie/présidence du Comité de gestion (2 ans)
- Administrateur/Administratrice (2 ans)
- Administrateur/Administratrice (2 ans)
- Administrateur/Administratrice (1 an)

Ce genre d'aventure vous intéresse? Vous désirez assister à une rencontre pour confirmer votre intérêt? Communiquez avec Nancy Power, directrice des communications et des relations communautaires, au 867 668-2663, poste 332.

Je profite de l'occasion pour remercier toutes les personnes qui ont participé au CA de l'AFY depuis 1982 et qui ont mis leur expertise, leurs idées et leur temps au profit de notre belle communauté francophone du Yukon. ■



**Recensement  
2016**



### Les recenseurs ont commencé à visiter les habitations du Yukon en vue d'établir la liste des électeurs admissibles.

Pour pouvoir voter, vous devez :

- avoir la citoyenneté canadienne;
- avoir au moins 18 ans;
- avoir résidé au Yukon au cours des 12 derniers mois.

Les recenseurs passeront dans votre voisinage afin d'inscrire tous les électeurs admissibles sur la liste électorale. Il sera plus facile et plus rapide de voter si votre nom est inscrit sur cette liste en vue des élections qui se tiendront plus tard cette année pour élire les membres de l'Assemblée législative.

On vous demandera de fournir votre nom complet et votre adresse, qui apparaîtront sur la liste des électeurs. On vous demandera également de fournir votre date de naissance et votre sexe (ces renseignements ne figureront pas sur la liste). Avec votre consentement, les renseignements recueillis seront utilisés par Élections Yukon pour mettre à jour la liste électorale dans l'avenir. Ces renseignements pourront aussi être communiqués à Élections Canada pour la mise à jour du Registre national des électeurs.

Veuillez fournir les renseignements demandés lorsque les recenseurs passeront chez vous. Pour plus de sécurité, nous vous demandons également de tenir vos chiens à distance des recenseurs.

**Merci à l'avance de votre collaboration.**

Courriel : [elections.yukon@gov.yk.ca](mailto:elections.yukon@gov.yk.ca)  
C.P. : 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Tél. : 667-8683 Téléc. : 393-6977  
Sans frais au Yukon : 1-866-668-8683

**ELECTIONS  
YUKON**

[electionsyukon.gov.yk.ca](http://electionsyukon.gov.yk.ca)

Le bureau indépendant et non partisan chargé d'organiser les élections territoriales au Yukon.

# Culture

## Quatrième année pour Secondaire en spectacle

Émile Brassard

Plus de 300 jeunes sont attendus le 29 avril prochain au Centre des arts du Yukon pour la 4<sup>e</sup> édition de l'événement en français Secondaire en spectacle.

Selon le ministre de l'Éducation du Yukon, cet événement offre aux élèves du secondaire inscrits aux programmes de français langue seconde et de français langue première une merveilleuse occasion de se réunir et de faire valoir ensemble leurs talents, tout en rendant hommage à la langue française et à la culture des francophones.

« Pour la quatrième année consécutive, toutes les écoles secondaires de Whitehorse participent au concert, et je suis ravie que les élèves de l'École St. Eliás de Haines Junction puissent une fois de plus cette année prendre part aux activités », s'est félicité le ministre Doug Graham.

La responsable des partenariats culturels pour le département des Programmes de français du ministère de l'Éducation du Yukon,



Le groupe I Climb se produira lors de l'événement Secondaire en spectacle.

Photo : Émile Brassard

Danielle Bonneau, travaille fort pour la tenue du spectacle.

« Secondaire en spectacle, c'est une occasion de faire vivre un bel

événement aux élèves, de faire connaître la culture française et de célébrer le français à l'extérieur des classes », affirme-t-elle.

crits en 10<sup>e</sup> année d'immersion.

Dans leur style francopop et folk acoustique, I Climb reprendra la chanson Tant qu'on aura de l'amour des Cowboys fringants, et présentera un morceau original composé par Ona.

« La communauté francophone nous a offert beaucoup d'occasions pour qu'on joue devant un public en français », raconte Julian, qui coanime aussi l'événement. Le groupe s'est en effet déjà produit trois fois lors de Secondaire en spectacle et deux fois lors du spectacle francophone *Onde de choc*.

### I Climb en concert

Formé il y a trois ans par quatre élèves de l'École F.-H.-Collins, I Climb se produira sur la scène de Secondaire en spectacle. Le groupe est composé de la pianiste Regan Fuerstner, de la chanteuse et guitariste Ona Toews et de deux guitaristes, Amanda Thomson et Julian Beirsto. Les quatre membres sont actuellement ins-

Élève de 11<sup>e</sup> année à l'Académie Parhélie, Zachary Nault coanimera la soirée avec Julian. Lui aussi accumule les expériences au sein de la communauté francophone.

Zachary a en effet animé le spectacle de talents de son école ainsi que le spectacle du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'École Émilie-Tremblay. Il collabore par ailleurs au journal étudiant, au comité Jeunesse Franco-Yukon (JEFY) et au conseil étudiant.

« Le moment où il faut entrer sur scène va être stressant, mais après ça, tout va bien aller », répond le jeune homme quand on l'interroge sur sa gestion du stress.

Un autre jeune de l'École Émilie-Tremblay, Evan Prokopchuck, participe à l'événement pour une deuxième fois. Le jeune guitariste envisage de jouer la mélodie de *Soir d'hiver*, un poème écrit par Émile Nelligan et adapté en chanson par Claude Léveillé.

« Je crois que j'y participe parce que ça représente une sorte de défi », admet Evan, ajoutant que cela fait juste trois ans qu'il joue de la guitare.

### Un ambassadeur à Toronto

Secondaire en spectacle est organisé en collaboration avec les jeunes ambassadeurs yukonnais de l'organisme Français pour l'avenir. L'événement est également soutenu par le ministère de l'Éducation du Yukon, Canadian Parents for French et l'Association franco-yukonnaise.

Le Forum local des jeunes ambassadeurs regroupe chaque année de jeunes Canadiens possédant le français comme langue maternelle ou comme langue seconde. L'événement se veut une occasion de promouvoir la langue de Molière à travers le territoire.

Le Yukon est d'ailleurs à la recherche d'un ambassadeur pour représenter le territoire à l'événement qui cette année a lieu à Toronto du 22 au 26 août.

Julian Beirsto, le guitariste du groupe I Climb, est justement intéressé par ce poste.

« Connaître plusieurs langues, ça permet, lors d'un voyage ou pour un travail, de communiquer beaucoup plus facilement », affirme Julian. « Cela permet aussi à notre cerveau de faire de meilleures connexions », ajoute Ona, la chanteuse du groupe, faisant référence aux études démontrant que les enfants qui connaissent plusieurs langues développent des avantages cognitifs. ■

## Fonds de développement communautaire

Vous avez une idée qui pourrait être bénéfique pour votre collectivité et améliorer la qualité de vie des résidents?

Le Fonds de développement communautaire soutient des organismes communautaires tels que les groupes, les sociétés et les gouvernements locaux en leur offrant des subventions leur permettant de mettre sur pied des projets qui contribuent au mieux-être des collectivités du territoire.

### Communiquez avec les conseillers du Fonds de développement communautaire!

Ces conseillers peuvent vous aider à élaborer votre projet et faire en sorte qu'il réponde aux exigences relatives au financement. Communiquez avec eux le plus tôt possible, bien avant de soumettre votre demande de financement.

Téléphonez au **1-800-661-0408**, poste **8125**, ou envoyez un courriel à l'adresse **cdf@gov.yk.ca**.

Voici des exemples de projets admissibles :

- Embellissement d'une collectivité
- Amélioration des installations
- Projets de recherche
- Ateliers/Conférences
- Communications/Sites web
- Initiatives liées au tourisme
- et plus encore...

La prochaine date limite de présentation des demandes est:

le **13 mai à 16:30 h** pour les projets de **niveau 1 et 2**.

Community Development Fund  
Fonds de développement communautaire

Yukon  
Développement économique

cdf.gov.yk.ca

## Campagne de nettoyage printanier

TRANSFORMEZ LES DÉTRITUS EN ESPÈCES SONNANTES!

Durant le mois de mai, les groupes à but non lucratif admissibles peuvent contribuer à la propreté du territoire et gagner jusqu'à 250 \$ en ramassant les débris qui jonchent les abords des routes.

Il y a des tronçons à nettoyer dans chacune des collectivités du Yukon.

Le Ministère acceptera les demandes à compter du 1<sup>er</sup> avril, et les tronçons de route seront attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi.

On peut obtenir les formulaires d'inscription sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse [www.hpw.gov.yk.ca/springlitter](http://www.hpw.gov.yk.ca/springlitter) ou au Bureau d'entretien de la voirie de votre localité.



Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-8250, envoyez un courriel à l'adresse [SpringLitter@gov.yk.ca](mailto:SpringLitter@gov.yk.ca) ou visitez notre site Web à l'adresse [www.hpw.gov.yk.ca/springlitter](http://www.hpw.gov.yk.ca/springlitter)

Yukon  
Voirie et Travaux publics  
ouvrir la voie

# Éducation

## Vox-pop : pourquoi choisir l'immersion française tardive?

Émile Brassard

**E**n couple, seul, avec ou sans les enfants, une quarantaine d'intéressés se sont présentés le 7 avril dernier à la soirée d'information sur l'immersion française tardive à l'École Élémentaire Whitehorse. *L'Aurore boréale* s'est rendu sur place afin de connaître leurs motivations et leurs opinions sur ce programme.



### Marie Gallagher

**Marie :** Ma fille a reçu une éducation à la maison et vit donc une situation unique. Mais je ne suis pas assez bonne en français pour lui enseigner cette langue, et ce programme représente donc une superbe occasion pour elle. Pour ma part, je suis née en Écosse où je n'ai pas eu beaucoup l'occasion de pratiquer le français. C'est dommage de perdre ses apprentissages. Je me suis quand même un peu améliorée depuis mon arrivée au Canada, mais selon moi, parler seulement l'une des deux langues officielles, ce n'est pas suffisant si l'on veut être respectueux envers notre pays d'accueil. ■



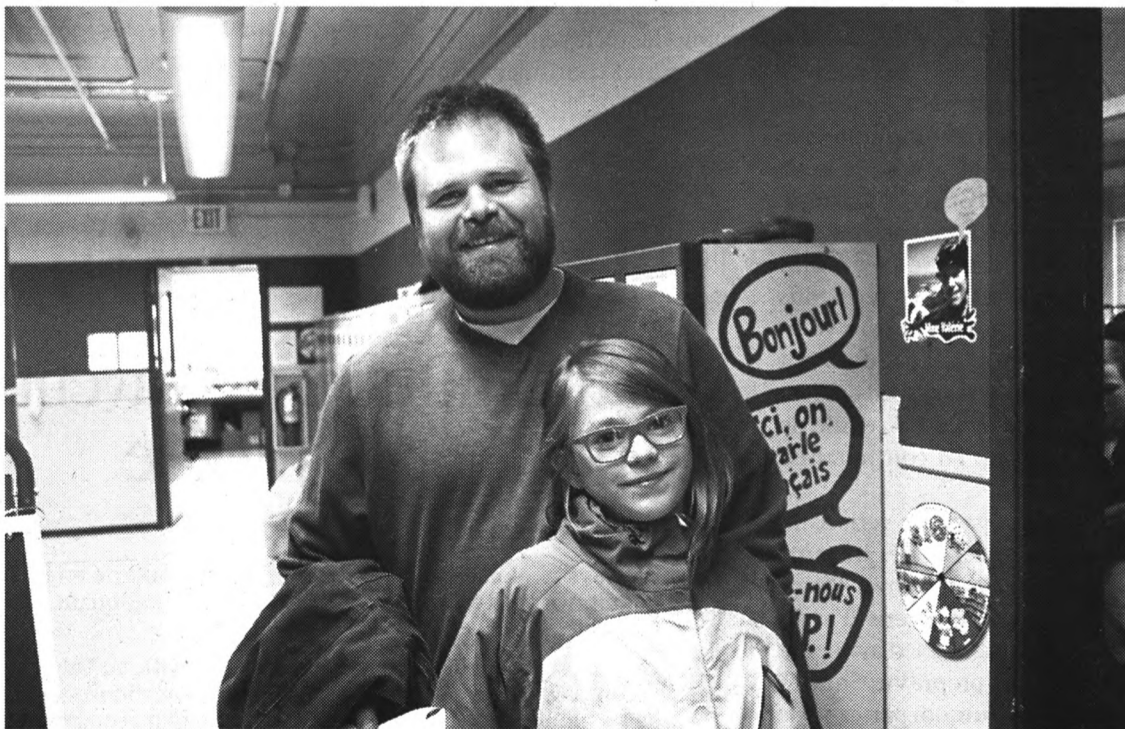
### Carol, Theo et Greg Anderson.

**Carol :** Nous sommes en fait venus assister à cette soirée d'information en tant que grands-parents, mais je crois que cette rencontre

concernait davantage Theo!

**Theo :** Je crois que la rencontre m'a aidé! Ça m'a permis de comprendre que je ne faisais pas ce choix parce que mes parents le veulent, mais plutôt parce que

j'en ai vraiment envie. Ma sœur l'a fait [le programme d'immersion française tardive]. Elle est rendue en septième année et elle va continuer à F.-H.-Collins. Alors, je sais un peu à quoi m'attendre. ■



### Cain Vangel et sa fille

**Cain :** La rencontre d'information n'a pas rendu notre choix plus facile puisque nous avons déjà pris la décision [de l'inscrire au

programme d'immersion française tardive] avant de venir. Ma plus vieille l'a déjà fait, elle a aimé son expérience, et nous avons donc déjà beaucoup d'information. Si

j'inscris ma fille cette année, c'est vraiment parce qu'elle le voulait. Je crois aussi que le défi que ça représente est intéressant. ■



Photos : Émile Brassard

### Susie Anne Bartsch et Morris Lamrock

**Morris Lamrock :** Je trouve le programme très valorisant et je trouve rassurant que l'école choisisse seulement des élèves qui concordent avec le profil et l'énergie du programme. J'apprécie aussi la diversité des programmes d'apprentissage du français que l'on a ici à Whitehorse. Ça offre un apprentissage adapté pour les enfants et c'est une occasion incroyable. J'adore aussi l'enseignante, ce qui rend notre choix beaucoup plus facile. ■

*L'École Élémentaire Whitehorse propose le programme d'immersion française depuis maintenant 35 ans et regroupe plus de 400 élèves de la maternelle à la septième année.*

Financé par :

# Guichet unique

à votre service

Conseils pratiques

Formation

**Accueil et orientation >**

Aide à l'emploi

Accès Internet

**afy.yk.ca**

668-2663, poste 223

# Carnet de voyage

## Fin de notre aventure en terre mexicaine

Nelly Guidici

Il y a un mois, alors que nous étions confiants et heureux de poursuivre notre découverte du Mexique par les petites routes et à vélo, un accident a balayé en moins de trois secondes tous nos plans. Cette voiture qui roulait trop vite m'a fauchée en pleine descente, me laissant seule et inconsciente sur le bord de la route. Lorsque j'ai repris mes esprits, je ne croyais pas à ce qui venait de m'arriver. Puis la colère s'est pointée, mais elle n'a pas eu le temps de s'installer, car mon esprit était ailleurs, dans une autre dimension, un peu entre le rêve et la réalité. Cet accident aurait pu arriver n'importe où et aux États-Unis, l'éventualité d'un choc avec une automobile me préoccupait tous les jours. Depuis notre entrée au Mexique, je n'y pensais plus vraiment. Transportée par l'intensité des rencontres et des expériences vécues, j'avais des tas de projets. Le cours des événements en aura décidé autrement et ce ne fut pas facile de mettre entre parenthèses mes idées, revoir l'intégralité de notre voyage et surtout, remettre en cause notre façon de voyager.

Nous avons beaucoup entendu de commentaires comme « Faites très attention sur la route ». Et c'est vrai que nous avons toujours fait des choix raisonnés. Mais sous prétexte que nous avons pris la décision de voyager en vélo, nous devrions endosser la responsabilité des automobilistes. Non, je ne peux pas le concevoir. C'est aussi à tout un chacun de prendre ses propres responsabilités et d'assumer ses choix, ses actes et ses conséquences.

Depuis l'accident, j'ai pu remonter sur un vélo, j'ai eu le bonheur de réaliser que je pouvais encore pédaler. Ma quête de liberté peut donc reprendre. Mais j'ai systématiquement une pointe d'angoisse lorsque j'entends un véhicule derrière qui accélère pour me dépasser. Comment puis-je encore avoir confiance dans les autres? Est-il possible de voyager à vélo avec un enfant lorsqu'on



À Mazatlan, dans l'État du Sinaloa, nous portons un dernier regard sur l'océan Pacifique avant d'entamer une nouvelle étape dans les montagnes de l'intérieur du pays.

Photo : Jérôme Bossert

imagine le pire à chaque coin de rue?

Je reste confiante, mais avec un soupçon de méfiance quand même. Nous allons donc entamer un nouveau voyage, mais sur des véloroutes françaises et sur des chemins où le trafic routier devrait être moins intense. Nous allons aussi commencer une nouvelle façon de voyager, puisque nous avons décidé d'offrir la charrette qui nous a accompagnés sur plus de 6 000 kilomètres à un ami mexicain. Ainsi, nous repartons sur un bon pied, avec trois vélos et un système d'attache donnant l'impression de voyager en tandem et qui permettra à notre fille de se reposer tout en continuant à nous suivre.

De ce voyage, je retiens la force et la sincérité des instants partagés, des rencontres. De ce voyage, je me souviens d'avoir vécu pleinement et d'avoir été l'actrice de ma propre vie. Enfin, à la question pourquoi partez-vous si longtemps en voyage? je répondrais par la citation de Bernard Delaloye dans son ouvrage *La joie du voyage en famille* : « La famille est un mélange de moments forts, faits de douceur et de douleur,

un entrecroisement de laine et de chanvre qui forme une trame solide (...) Se perdre, éprouver la peur de l'inconnu permet de resserrer les liens du groupe, fonde une expérience, voire une mythologie commune. » Si le cœur vous en dit, vous pourrez continuer de suivre

nos pérégrinations sur notre site : même philosophie de voyage! ■ une nouvelle destination avec la

Correspondante de l'Aurore boréale et spécialiste des Premières nations du Yukon, Nelly Guidici s'est lancée sur les routes d'Amérique avec son conjoint et leur petite fille. Retrouvez chaque mois son carnet de voyage dans les pages de votre journal communautaire ainsi que sur son blogue [pedalemoinsvite.org](http://pedalemoinsvite.org).

## HISTOIRE DU YUKON

### Charles Dubé, une aventure teintée de peine et de misère

Françoise La Roche

Les histoires d'explorateurs ne se ressemblent pas toutes. Certains d'entre eux ont eu de la chance, d'autres ont trouvé la mort au Klondike. Charles Dubé, quant à lui, a traîné la misère tout au long de son périple.

Cet homme originaire de Sainte-Thérèse-de-Blainville au Québec a quitté son patelin le 20 mars 1895 accompagné de trois compagnons (Drolet, Vadeboncoeur et Goodzo) pour venir chercher fortune au Klondike. Prévoyants, ils ont apporté tout l'équipement nécessaire pour une telle expédition. Ils ont pris le train à Montréal pour traverser le Canada jusqu'à Vancouver. De là, ils ont embarqué sur un bateau vapeur qui les a menés à Skagway. Ils ont engagé des porteurs autochtones pour la somme de 100 \$, mais ceux-ci les ont laissé tomber à peine à 50 km plus loin, à Long Lake. Devant l'ampleur de la tâche de poursuivre jusqu'à Dawson, deux des quatre hommes ont décidé d'abandonner le projet et ont trouvé du travail dans la région.

Charles Dubé et Goodzo ont obtenu une place sur un chaland qui transportait des animaux destinés à la boucherie. En échange des soins à donner au bétail, le maître du chaland leur a fourni nourriture et transport jusqu'à Dawson. Le voyage de six mois a été ponctué de plusieurs mésaventures, mais les deux comparses sont arrivés sains et saufs dans la capitale du Klondike. Ils ont été embauchés comme ouvriers avant de devenir prospecteurs.

La maladie a accablé Charles Dubé. Faible et découragé parce qu'il était au repos, il s'ennuyait de sa famille. À partir de janvier 1896, les deux comparses ont fouillé le gravier de leur concession sur le ruisseau Bonanza, mais sans grand succès. Ils ont abandonné leur recherche et ont travaillé comme salariés sur une concession de la rivière Younger. Le malheur s'est acharné sur eux et le bris d'une digue a emporté toutes les boîtes de gravier qu'ils avaient si durement remplies.

Au printemps 1897, la misère aura eu raison de leurs espoirs. Dubé et Goodzo ont embarqués sur le premier navire en partance et ont quitté Dawson, laissant derrière eux leurs rêves brisés.

(Source : *Empreinte. La présence francophone au Yukon [1825-1950]. Tome 1 : liste alphabétique. Association franco-yukonnaise, Yukon, 1997, p. 106.*)

Achat Vente Investissement  
**Envie de déménager?**

- Agente immobilière - Ventes et services
- Professionnelle de la valorisation immobilière
- Demander notre programme : *Fit to Sell*

**867 334-1111**

# Sport et loisirs

## Le judo au Yukon, jeunesse et prospérité future



Le samedi 9 avril avait lieu au Centre des Jeux du Canada l'Open de Judo Yukon sanctionné par Judo Canada. La discipline fait de plus en plus d'adeptes parmi les jeunes Yukonnais.

Photo : Sandy Newman

Gaël Marchand

Le samedi 9 avril avait lieu au Centre des Jeux du Canada l'Open de Judo Yukon sanctionné par Judo Canada. Ce tournoi annuel a réuni à Whitehorse des judokas issus des clubs yukonnais, de l'Alaska et des Territoires du Nord-Ouest.

Cette année, des jeunes de trois clubs de Whitehorse se sont déplacés, mais aussi des judokas de Carcross, de Juneau et de Yellowknife pour un total de 58 compétiteurs, dont dix-huit filles. La majorité de ces participants étaient inscrits dans la catégorie des moins de 16 ans. Les adultes n'étaient que quatre, ce qui démontre la vitalité actuelle des programmes de judo pour enfants.

### Judo Yukon tourné vers l'avenir

Le judo a connu un regain d'activité depuis l'arrivée au Yukon, il y a près de trois ans, de la judoka québécoise Bianca Ockedahl. Le dynamisme et l'expérience de cette jeune femme anciennement classée dans le palmarès des vingt meilleurs du judo mondial ont permis de développer de nouveaux programmes. Un programme plus axé sur la compétition a ainsi pu voir le jour. Celui-ci est offert une fois par semaine aux pratiquants choisis parmi les plus compétitifs.

De plus, le retour de certains autres francophones au Yukon, comme Sylvain Racine, et leur implication dans ce sport permettent à Judo Yukon d'envisager sereinement les prochaines étapes de sa croissance. Dès l'année prochaine, un nouveau club devrait

ainsi ouvrir à Watson Lake, ou Bianca Ockedahl souhaite s'installer. Ceci permettra de promouvoir la discipline dans les communautés du sud du Yukon.

### Manque d'entraîneurs

Le défi le plus important concerne toutefois les programmes d'entraînement et le recrutement des entraîneurs. Judo Yukon peut en effet compter sur quatre entraîneurs bénévoles, mais ne dispose pas d'un entraîneur professionnel de haut niveau afin de faire progresser les compétiteurs vers le niveau national, comme c'est le cas en Ontario et au Québec. Judo Yukon réfléchit donc à des moyens d'attirer de tels professionnels au territoire, à l'instar des clubs de natation ou de gymnastique yukonnais.

Par ailleurs, le faible nombre de compétitions locales ne permet pas aux jeunes d'obtenir une expérience du combat suffisante. L'augmentation des déplacements et la participation à des tournois dans l'est du pays sont ainsi désormais envisagées grâce à une commandite d'Air North qui dessert dorénavant Ottawa.

Autre nouveauté pour cette année : un camp d'été intensif de judo placé sous la direction d'Aaron Jenson sera offert à Whitehorse aux enfants de tous âges du 11 au 15 juillet prochain.

Le judo est donc en plein développement et de nombreuses initiatives devraient permettre à ce sport de combat japonais de s'épanouir sur la base des principes énoncés en 1921 par son fondateur Jigorô Kanô : meilleure utilisation de l'énergie (Seiryoku Zen'yo), prospérité et bien-être mutuel (Jita Kyoei).

## Résultats du Judo Yukon Open Championship :

### Hommes - Open - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Ove Maxfield (SHK)  
2<sup>e</sup> : Landon Shooshanian (MVJ)  
3<sup>e</sup> : Jonathan Racine (NLJ)

### Mâle - Garçons avancés - U16 - Open - 2 de 3

1<sup>er</sup> : Jacob Melanson (SHK)  
2<sup>e</sup> : Dorian Mellon (MVJ)

### Hommes - U14 -49 kg - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Gavin Mellon (MVJ)  
2<sup>e</sup> : Jonathan Racine (NLJ)  
3<sup>e</sup> : Landon Shooshanian (MVJ)

### Hommes - U16 -60 kg - Tournoi à la ronde

1<sup>er</sup> : Emanuel Lamvu (YJC)  
2<sup>e</sup> : Gavin Mellon (MVJ)  
3<sup>e</sup> : Rowen Kingston (SHK)

### Hommes - U16 -91 kg - 2 de 3

1<sup>er</sup> : Dorian Mellon (MVJ)  
2<sup>e</sup> : Logan Cairns (YJC) -

### Hommes - U14 -38 kg - Tournoi à la ronde

1<sup>er</sup> : Jayden Iskra (SHK)  
2<sup>e</sup> : Brennan Little (SHK)  
3<sup>e</sup> : Olijah Armstrong (MVJ)

### Femmes - U14 -38 kg - Tournoi à la ronde

1<sup>er</sup> : Jaymi Hinchey  
2<sup>e</sup> : Willow Sippel  
3<sup>e</sup> : Taylor Legge (NLJ)

### Femmes - U14 -52 kg - Tournoi à la ronde

1<sup>er</sup> : Cassie Jensen (SHK)  
2<sup>e</sup> : Emersyne Sias (SHK)  
3<sup>e</sup> : Jenna Nystrom (YJC)

### Mixte - U10 -48 kg - Tournoi à la ronde

1<sup>er</sup> : Ella Hotte (GHJ)  
2<sup>e</sup> : Souleymane Sangare (NLJ)  
3<sup>e</sup> : Benjamin Macleod (NLJ)

### Mixte - Novice -38 kg - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Samuel Bradet (SHK)  
2<sup>e</sup> : Alexander Penner (HRK)  
3<sup>e</sup> : Dylan Watts (CCJ)

### Mixte - Novice -30 kg - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Alexander Penner (HRK) 2<sup>e</sup> : Anya Bellon (GHJ)  
3<sup>e</sup> : Gage Albertini (NLJ)

### Mixte - U10 -29 kg - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Kenai Bryden (HRK)  
2<sup>e</sup> : Sapphira Oettli (NLJ)  
3<sup>e</sup> : Damon Tonner (NLJ)

### Mixte - U10 -26 kg - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Lia Hinchey (NLJ)  
2<sup>e</sup> : Seth Smith (HRK)  
3<sup>e</sup> : Mason Parry (NLJ)

### Hommes - U12 -38 kg - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Dalton Penner (HRK)  
2<sup>e</sup> : Kaleb Parry (NLJ)  
3<sup>e</sup> : Artur Losinski (NLJ)

### Femmes - U12 -30 kg - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Jaymi Hinchey (NLJ)  
2<sup>e</sup> : Samara Jacob (NLJ)  
3<sup>e</sup> : Anneke Aasman (NLJ)

### Hommes - U12 -44 kg - Double Knock out

1<sup>er</sup> : Gabriel Racine (NLJ)  
2<sup>e</sup> : Rogan Parry (NLJ)  
3<sup>e</sup> : Dawson Penner (HRK)

### Mixte - Débutant - Connaissance du Judo

1<sup>er</sup> : Mason Parry (NLJ)  
2<sup>e</sup> : Laurick Corriveau (HRK)  
3<sup>e</sup> : Anneke Aasman (NLJ)

### Mixte - Intermédiaire - Connaissance du Judo

1<sup>er</sup> : Jonathan Racine (NLJ)  
2<sup>e</sup> : Gabriel Racine (NLJ)  
3<sup>e</sup> : Samara Jacob (NLJ)

### Mixte - Avancé - Connaissance du Judo

1<sup>er</sup> : Jayden Iskra (SHK)  
2<sup>e</sup> : Daniel Tonner (SHK)  
3<sup>e</sup> : Wyatt Burnett (SHK)

### Hommes - Senior - Open - Tous rangs

1<sup>er</sup> : Maxence Jaillet (YJC)  
2<sup>e</sup> : Graeme Campbell (NLJ)  
3<sup>e</sup> : Jarek Losinsky (NLJ)

### Hommes - Meilleur esprit sportif - Open

Emanuel Lamvu (YJC)

### Femmes - Meilleur esprit sportif - Open

Anneke Aasman (NLJ)

### Mixte - Meilleure technique - Open

Jaymi Hinchey (NLJ)

# Emplois et capsules



## OFFRE D'EMPLOI

[www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca)

*Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi.*

### Agent/agente de programme

Direction des services en français

Salaire : 66,212 \$ à 76,336 \$

Poste permanent à temps plein, à raison de 75 heures sur deux semaines

**Date de clôture : le mardi 3 mai, à 23 h 30**

**Pour poser votre candidature à ce poste, veuillez consulter le**

**[www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca).**

**Concours n° 970**

### Le bilinguisme est essentiel.

*La Direction des services en français (DSF) coordonne le développement et la mise en œuvre des services en français dans les ministères et les sociétés d'État du gouvernement du Yukon. Elle fournit aux ministères des services de traduction et des conseils en matière de politiques. La DSF assure également la liaison avec le gouvernement fédéral et les autres administrations canadiennes pour les questions relatives à la francophonie canadienne, et elle mène des consultations auprès de la communauté franco-yukonnaise.*

Notre équipe est à la recherche d'une personne énergique, à l'esprit novateur, pour améliorer l'accès aux services en français au Yukon et la qualité de ceux-ci. La personne titulaire de ce poste est chargée d'aider les ministères et les organismes gouvernementaux à mettre en place un programme d'offre active en matière de services en français et à assurer le fonctionnement de ce programme. Elle détermine, conçoit et met en œuvre les processus et outils nécessaires à la prestation de services bilingues de qualité et travaille en étroite collaboration avec les ministères du gouvernement du Yukon et le personnel de première ligne.

Pour de plus amples renseignements au sujet du poste, veuillez communiquer avec Patrice Tremblay, directeur (DSF), au 867-667-3735, ou, par courriel, à [Patrice.Tremblay@gov.yk.ca](mailto:Patrice.Tremblay@gov.yk.ca).

Pour de plus amples renseignements au sujet de la marche à suivre, veuillez communiquer avec Amanda Ho, Ressources humaines, au 867-667-5763, ou, par courriel, à [Amanda.Ho@gov.yk.ca](mailto:Amanda.Ho@gov.yk.ca).

### Qualités essentielles

**Il est important que vous puissiez montrer clairement que vous possédez chacune des qualités énoncées ci-après.**

La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans votre curriculum vitae.

- Études postsecondaires en communications, marketing, relations publiques ou administration
- Expérience dans la gestion de programme
- Expérience dans l'élaboration et la mise en œuvre de plans et de processus d'évaluation
- Expérience en matière de conseils et de soutien offerts aux clients, de préférence au sein du secteur public
- Expérience relative à l'offre de formation linguistique (de l'anglais au français), un atout
- Expérience en matière de gestion de sites Web, un atout

*Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.*

### Connaissances, compétences et qualités personnelles recherchées

- Capacité de faire preuve de connaissance de soi en tirant sciemment profit de l'expérience acquise et en faisant un effort d'introspection permettant d'améliorer son efficacité et son sens des responsabilités
- Capacité d'exercer une influence sur les autres
- Capacité d'affecter les ressources nécessaires afin de déterminer et d'obtenir les résultats appropriés
- Capacité de faire preuve d'initiative
- Connaissance des principes et des pratiques qui sous-tendent l'offre active

### Renseignements supplémentaires :

Conditions d'emploi : aucune

Exigences particulières : déplacements occasionnels dans le territoire, au besoin

Liste des candidatures retenues : 12 mois

**Yukon**  
Gouvernement

## l'Aurore boréale

le journal de la communauté franco-yukonnaise

Le journal l'Aurore boréale

## RECHERCHE UN(E) CONSULTANT(E)

pour l'élaboration de sa  
planification stratégique  
2017-2022.

Pour accéder à l'appel d'offres  
rendez-vous à l'adresse  
**[auroreboreale.ca/contact](http://auroreboreale.ca/contact)**

302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
(867) 667-2931



Les Essentielles

## OFFRE D'EMPLOI

### LES ESSENTIELLES CHERCHENT UNE DIRECTRICE PAR INTÉRIM

#### MODALITÉS

**Durée du contrat :** Dès que possible  
jusqu'au 15 janvier 2017

(avec possibilité de renouvellement)

**Salaire :** 25 \$ à 27 \$ de l'heure

(selon l'expérience)

37,5 h par semaine

Faites parvenir, par courriel, votre curriculum vitae et une lettre de présentation rédigés en français avant le dimanche 24 avril 2016 à :

**[elles@lesessentielles.ca](mailto:elles@lesessentielles.ca)**

Détails du poste : [Lesessentielles.ca](http://Lesessentielles.ca)



## Coup d'oeil



Un groupe de jeunes artistes du studio Splintered Craft a conçu cette nouvelle œuvre d'art public sur la façade extérieure du studio situé dans l'édifice Jamieson sur la 4<sup>e</sup> Avenue en plein centre-ville de Whitehorse.



Photo : Sarah Lewis

Le maire de Whitehorse Dan Curtis remet à Patricia Brennan un certificat de reconnaissance soulignant le travail bénévole de Roxanne Thibaudeau au sein de l'organisme de soutien aux aînés francophones Franco50. M<sup>me</sup> Thibaudeau était en déplacement à l'extérieur du territoire au moment de la cérémonie.



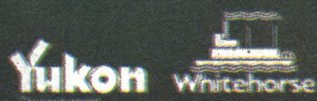
Voici la photo gagnante envoyée par la classe de maternelle de M<sup>me</sup> Louise Fallon, dans le cadre de la semaine nationale de la francophonie. Ils ont gagné le prix pour le volet de la petite enfance sous le thème « Francoportraits ». Ils devaient colorier FLIP FLAP (le castor) et prendre une photo de leurs œuvres dans leur communauté.



Faites la connaissance de vos voisins

Économisez temps et argent tout en préservant l'environnement.

YukonRideshare.com



## Calendrier communautaire

**12 h Jeudi 21 avril**

■ **17 h** : Souper cinéma. Projection du film d'animation Sens dessus dessous suivie d'une discussion sur les émotions pour les parents et d'un atelier de création d'objets pour gérer l'anxiété pour les enfants. Inscription obligatoire avant le 18 avril. Centre de la francophonie. **Rens.** : geneviève.tremblay@yesnet.yk.ca

**Vendredi 22 avril**

■ **17 h** : Souper-bénéfice. Repas au profit des élèves de 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années du programme d'immersion française de l'École secondaire F.-H.-Collins. Centre de la francophonie. **Rens.** : cafe.afy.yk.ca

■ **17 h 30** : Get together en français. Repas-partage pour petits et grands, francophones et francophiles, sur fond de musique en français. Klondike Institute of Art and Culture, Dawson. **Rens.** : afy.yk.ca

**Samedi 23 avril**

■ **17 h 5** : Émission radiophonique Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM. Animation : Angélique Bernard. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

**Mardi 26 avril**

■ **17 h** : Émission radiophonique French Connexion sur les ondes de CJUC 92,5 FM. Animation : Ketsia Houde. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

**Mercredi 27 avril**

■ **17 h à 20 h** : Grande friperie. Venez vendre des vêtements que vous ne portez plus. Vêtements et accessoires pour femmes uniquement. Pour réserver une table, contactez les EssentiElles. Centre de la francophonie. **Rens.** : elles@essentiellles.ca ou 668-2636

**Mercredi et jeudi 26 et 27 avril**

■ Le Consulat général de France à Vancouver assurera une permanence consulaire à Whitehorse pour permettre aux citoyens français d'accomplir leurs formalités administratives. Lieu et horaire à confirmer. **Rens.** : accueilfrancais@consulfrance-vancouver.org

**Jeudi 28 avril**

■ **17 h** : 5 à 7 en musique. Un jeudi par mois, des musiciens se produisent en français au Café Baked. Ce mois-ci : Lucie D3 (Lucie Desaulniers, Andrea McColeman et Paul Bergman), jazz, bossa nova et musique du monde. **Rens.** : zik-o-baked.afy.yk.ca

**Vendredi 29 avril**

■ **17 h** : Souper-bénéfice. Repas au profit de Canadian Parents for French. Centre de la francophonie. **Rens.** : cafe.afy.yk.ca

**Samedi 30 avril**

■ **17 h 5** : Émission radiophonique Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM. Animation : Ketsia Houde. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

**Lundi 2 mai**

■ Début des cours Let's Speak French. Deux façons d'apprendre le français langue seconde : cours intensifs de jour ou cours de conversation de soir. **Rens.** : fls.afy.yk.ca

**Mardi 3 mai**

■ **17 h** : Émission radiophonique French Connexion sur les ondes de CJUC 92,5 FM. Animation : Angélique Bernard. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

**jusqu'au 3 juin**

■ Les Femmeuses. Exposition collective multidisciplinaire ayant pour thème Histoires d'amitié. Centre de la francophonie. **Rens.** : leessentiellles.ca

**14 et 15 mai**

■ **8 h 30 à 17 h 30** : Cours de secourisme général et de RCR en français au Collège du Yukon, 195\$ taxes comprises (manuel inclus). Nombre de places limité. Formation présentée par le Collège du Yukon, en collaboration avec le PCS et l'AFY. Inscription avant le 6 mai auprès du collège du Yukon. **Rens.** : 668-8710

## Petites annonces

■ Vous désirez perdre quelques kilos et vous remettre en forme? Si vous voulez en savoir plus sur le programme nutritionnel qui fonctionne, contactez-moi à marielleveilleux@yahoo.com ou (867) 993-4994

■ Jeunes cinéastes recherchés Inscris-toi avant le 1<sup>er</sup> mai et cours la chance de réaliser un court-métrage avec un professionnel en juin 2016. **Rens.** : dbouteiller@afy.yk.ca

■ Vous voulez arrêter de boire? Nous pouvons vous aider... « Juste pour aujourd'hui », réunions d'alcooliques anonymes en français. Les mardis à 19 h, 4141-B, 4<sup>e</sup> Avenue

■ CONDO à vendre, à côté de l'École Émilie-Tremblay. 2 ch. à coucher et 2 ch. de bain. Peut être vendu meublé. Prix demandé : 285 000 \$. Serge ou Danielle : 667-2196

Le calendrier communautaire et les petites annonces sont des services gratuits.

Profitez-en!

dir@auroroboreale.ca | 867 667-2931